



ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2009 - 2014

Комисия по заетост и социални въпроси

2012/2061(INI)

2.8.2012

ИЗМЕНЕНИЯ 79 - 318

Проектодоклад
Alejandro Cercas
(PE489.678v02-00)

съдържащ препоръки към Комисията относно информиране и консултиране на работниците, прогнозиране и управление на реструктурирането
(2012/2061(INI))

AM910350BG.doc

PE494.614v01-00

BG

Единство в многообразието

BG

Изменение 79
Veronica Lope Fontagné

Предложение за препоръка
Препоръка 1

Предложение за препоръка

– като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално **член 153, параграф 1, буква д)** от него,

Изменение

- като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално **член 173, параграфи 2 и 3** от него,

Or. es

Изменение 80
Jelko Kacin, Nadja Hirsch, Veronica Lope Fontagné

Предложение за препоръка
Препоръка 1 Съображение 1

Предложение за препоръка

(1) При действията си, свързани с **предвиждането, подготовката и** управлението на процеса на реструктуриране, дружествата, представителите на работниците и служителите и **другите участници** действат в дух на сътрудничество въз основа на навременно и всеобхватно информиране и консултиране.

Изменение

(1) При действията си, свързани с управлението на процеса на реструктуриране, дружествата, представителите на работниците и служителите и **публичните органи** действат в дух на сътрудничество въз основа на навременно и всеобхватно информиране и консултиране, **както се изисква от действащото законодателство на Европейския съюз, като директивите относно колективните уволнения, относно прехвърлянето на предприятия, относно рамковото информиране и консултиране и относно европейските работнически съвети.**

Or. en

Изменение 81
Elisabeth Morin-Chartier

Предложение за препоръка
Препоръка 1 Съображение 1

Предложение за препоръка

(1) При действията си, свързани с предвиждането, подготовката и управлението на процеса на реструктуриране, дружествата, представителите на работниците и служителите и другите участници действат в дух на сътрудничество въз основа на навременно и всеобхватно информиране и консултиране.

Изменение

(1) При действията си, свързани с предвиждането, подготовката и управлението на процеса на реструктуриране, дружествата, представителите на работниците и служителите и другите участници, **всеки в съответното си качество и област на компетентност, и в момент, който съответства на различните им отговорности**, действат в дух на сътрудничество въз основа на навременно и всеобхватно информиране и консултиране.

Or. en

Изменение 82
Sergio Gutiérrez Prieto

Предложение за препоръка
Препоръка 1 Съображение 1

Предложение за препоръка

(1) При действията си, свързани с предвиждането, подготовката и управлението на процеса на реструктуриране, дружествата, представителите на работниците и служителите и другите участници действат в дух на сътрудничество въз основа на навременно и всеобхватно информиране и консултиране.

Изменение

(1) При действията си, свързани с предвиждането, подготовката и управлението на процеса на реструктуриране, дружествата, представителите на работниците и служителите и другите участници действат в дух на сътрудничество въз основа на навременно и всеобхватно информиране и консултиране, **като се признава, че тези процеси целят да защитят едновременно интересите на дружествата що се отнася до конкурентоспособност и устойчивост, и интересите на**

техните работници и служители.

Or. en

Изменение 83
Jutta Steinruck

Предложение за препоръка
Препоръка 1 Съображение 1

Предложение за препоръка

(1) При действията си, свързани с предвиждането, подготовката и управлението на процеса на реструктуриране, *дружествата*, представителите на работниците и служителите и другите участници действат в дух на сътрудничество въз основа на навременно и всеобхватно информиране и консултиране.

Изменение

(1) При действията си, свързани с предвиждането, подготовката и управлението на процеса на реструктуриране, *работодателите*, представителите на работниците и служителите и другите участници действат в дух на сътрудничество въз основа на навременно и всеобхватно информиране и консултиране.

Or. en

Изменение 84
Alejandro Cercas

Предложение за препоръка
Препоръка 1 Съображение 1 а (ново)

Предложение за препоръка

(1а) *Икономически успешно и социално отговорното реструктуриране изисква интегриране на реструктурирането в дългосрочна стратегия, която цели да гарантира и да укрепи дългосрочната устойчивост и конкурентоспособност на дружеството. То също така изисква поставянето на човешките ресурси в центъра на стратегическото развитие на дружествата.*

Изменение

(1а) *Икономически успешно и социално отговорното реструктуриране изисква интегриране на реструктурирането в дългосрочна стратегия, която цели да гарантира и да укрепи дългосрочната устойчивост и конкурентоспособност на дружеството. То също така изисква поставянето на човешките ресурси в центъра на стратегическото развитие на дружествата.*

Изменение 85
Jelko Kacin, Nadja Hirsch

Предложение за препоръка
Препоръка 1 Съображение 2

Предложение за препоръка

(2) Предвиждането, подготовката и управлението на промените трябва да се извършват в контекста на укрепването на социалния диалог и с оглед на насърчаването на промените по начин, съвместим със запазването на приоритетната цел за заетост.

Изменение

заличава се

Изменение 86
Elisabeth Morin-Chartier

Предложение за препоръка
Препоръка 1 Съображение 2

Предложение за препоръка

(2) Предвиждането, подготовката и управлението на промените трябва да се извършват в контекста на укрепването на социалния диалог и с оглед на насърчаването на промените по начин, съвместим със запазването на *приоритетната цел* за заетост.

Изменение

(2) Предвиждането, подготовката и управлението на промените трябва да се извършват в контекста на укрепването на социалния диалог и с оглед на насърчаването на промените по начин, съвместим със запазването на *приоритетните цели* за *конкурентоспособност и заетост*.

Изменение 87
Marije Cornelissen, Karima Delli
от името на групата VERTS/ALE

**Предложение за препоръка
Препоръка 1 Съображение 2**

Предложение за препоръка

(2) Предвиждането, подготовката и управлението на промените трябва да се извършват в контекста на укрепването на социалния диалог и с оглед на насърчаването на промените по начин, съвместим със запазването на **приоритетната цел** за заетост.

Изменение

(2) Предвиждането, подготовката и управлението на промените трябва да се извършват в контекста на укрепването на социалния диалог и с оглед на насърчаването на промените по начин, съвместим със запазването на **приоритетните цели** за заетост и **здраве на работниците и служителите**.

Or. en

**Изменение 88
Nadja Hirsch**

**Предложение за препоръка
Препоръка 1 Съображение 3**

Предложение за препоръка

(3) **Съществува необходимост от предвиждане, насърчаване и засилване на мерките за предвиждане, отнасящи се до положението на дружествата и вероятното развитие на заетостта, и по-специално в случаите, когато са възможни рискове за заетостта.**

Изменение

заличава се

Or. en

**Изменение 89
Jelko Kasin**

**Предложение за препоръка
Препоръка 1 Съображение 3**

Предложение за препоръка

(3) Съществува необходимост от предвиждане, насърчаване и засилване на мерките **за предвиждане**, отнасящи се до положението на дружествата и вероятното развитие на заетостта, и по-специално в случаите, когато са възможни рискове за заетостта.

Изменение

(3) Съществува необходимост от предвиждане, насърчаване и засилване на мерките, отнасящи се до положението на дружествата и вероятното развитие на заетостта, и по-специално в случаите, когато са възможни рискове за заетостта.

Or. en

Изменение 90

Marije Cornelissen, Karima Delli
от името на групата Verts/ALE

Предложение за препоръка
Препоръка 1 Съображение 3

Предложение за препоръка

(3) Съществува необходимост от предвиждане, насърчаване и засилване на мерките за предвиждане, отнасящи се до положението на дружествата и вероятното развитие на заетостта, и по-специално в случаите, когато са **възможни рискове за заетостта**.

Изменение

(3) Съществува необходимост от предвиждане, насърчаване и засилване на мерките за предвиждане, отнасящи се до положението на дружествата и вероятното развитие на заетостта **и условията на труд**, и по-специално в случаите, когато **те може да са застрашени**.

Or. en

Изменение 91

Veronica Lope Fontagné

Предложение за препоръка
Препоръка 1, Съображение 4

Предложение за препоръка

(4) Преструктурирането се улеснява, а последиците от него се смекчават, когато дружествата развиват постоянно

Изменение

(4) Преструктурирането се улеснява, а последиците от него се смекчават, когато дружествата развиват постоянно

уменията и компетентностите на своите работници и служители.

уменията и компетентностите на своите работници и служители **и по този начин увеличават тяхната способност за адаптиране, пригодност за заетост и вътрешна и външна мобилност.**

Or. es

Изменение 92
Elisabeth Morin-Chartier

Предложение за препоръка
Препоръка 1, Съображение 4

Предложение за препоръка

(4) Реструктурирането се улеснява, а последиците от него се смекчават, когато дружествата развиват постоянно уменията и компетентностите на своите работници и служители.

Изменение

(4) Реструктурирането се улеснява, а последиците от него се смекчават, когато дружествата развиват **регулярно или** постоянно уменията и компетентностите на своите работници и служители.

Or. en

Изменение 93
Alejandro Cercas

Предложение за препоръка
Препоръка 1, Съображение 4 а (ново)

Предложение за препоръка

(4а) Адаптивни дружества и гъвкава работна сила в сътрудничество с представителите на работниците и служителите, регионалните и местните органи и други относими организации, разработват механизми за предвиждане и авансово планиране на нуждите от работна сила и умения. Те признават правото на всеки работник и служител да се

Изменение

(4а) Адаптивни дружества и гъвкава работна сила в сътрудничество с представителите на работниците и служителите, регионалните и местните органи и други относими организации, разработват механизми за предвиждане и авансово планиране на нуждите от работна сила и умения. Те признават правото на всеки работник и служител да се

ползва от подходящо обучение. Работниците и служителите признават, че образованието и ученето през целия живот са необходими за повишаване на тяхната пригодност за заетост.

Or. en

Изменение 94
Marije Cornelissen, Karima Delli
от името на групата Verts/ALE

Предложение за препоръка
Препоръка 1, Съображение 4 а (ново)

Предложение за препоръка

Изменение

(4a) Процесите на реструктуриране оказват въздействие извън периметъра на едно дружество, тъй като дружествата работят все повече в мрежи, което засилва нуждата от изграждане на многостранни форуми за разискване на социални въпроси.

Or. en

Изменение 95
Jelko Kacin, Nadja Hirsch

Предложение за препоръка
Препоръка 1, Съображение 5

Предложение за препоръка

Изменение

(5) Добрите практики за реструктуриране изискват възможно най-ранна подготовка и начало, веднага щом се *предвиди* необходимостта от реструктуриране, което ще позволи икономическите, социалните и териториалните последици от него да

(5) Добрите практики за реструктуриране изискват възможно най-ранна подготовка и начало, веднага щом се *запланува* необходимостта от реструктуриране, което ще позволи икономическите, социалните и териториалните последици от него да

бъдат избегнати или ограничени.

бъдат избегнати или ограничени.

Or. en

Изменение 96

Marije Cornelissen, Karima Delli
от името на групата Verts/ALE

Предложение за препоръка Препоръка 1, Съображение 5

Предложение за препоръка

(5) Добрите практики за преструктуриране изискват възможно най-ранна подготовка и начало, веднага щом се предвиди необходимостта от преструктуриране, което ще позволи икономическите, социалните и териториалните последици от него да бъдат избегнати или ограничени.

Изменение

(5) Добрите практики за преструктуриране изискват възможно най-ранна подготовка и начало, веднага щом се предвиди необходимостта от преструктуриране, което ще позволи икономическите, социалните, **екологичните** и териториалните последици от него да бъдат избегнати или ограничени.

Or. en

Изменение 97

Jelko Kacin, Nadja Hirsch

Предложение за препоръка Препоръка 1, Съображение 6

Предложение за препоръка

(6) Широко признание има фактът, че всяка дейност по преструктуриране следва да подлежи на обяснение и представяне на обосновка пред участниците.

Изменение

заличава се

Or. en

Изменение 98
Veronica Lope Fontagné

Предложение за препоръка
Предложение 1, Съображение 6

Предложение за препоръка

(6) Широко признание има фактът, че **всяка дейност** по реструктуриране следва да **подлежи** на обяснение и представяне на обосновка пред участниците.

Изменение

(6) Широко признание има фактът, че **по-широкомащабните действия** по реструктуриране, **които са в състояние да окажат значително въздействие**, следва да **подлежат** на обяснение и представяне на обосновка пред участниците.

Or. es

Изменение 99
Elisabeth Morin-Chartier

Предложение за препоръка
Препоръка 1, Съображение 6

Предложение за препоръка

(6) Широко признание има фактът, че всяка дейност по реструктуриране следва да **подлежи на** обяснение и представяне на обосновка пред участниците.

Изменение

(6) Широко признание има фактът, че всяка дейност по реструктуриране следва да **бъде придружена от** обяснение и представяне на обосновка пред участниците.

Or. en

Изменение 100
Evelyn Regner

Предложение за препоръка
Препоръка 1, Съображение 6

Предложение за препоръка

(6) Широко признание има фактът, че всяка дейност по реструктуриране

Изменение

(6) Широко признание има фактът, че всяка дейност по реструктуриране

следва да подлежи на обяснение и представяне на обосновка пред участниците.

следва да подлежи на обяснение и представяне на обосновка пред участниците, *което включва, в съответствие с европейското и националното законодателство, по-специално пълното и подходящо участие на представителите на работниците и служителите на всички равнища преди да се вземе решение на ниво дружество.*

Or. en

Изменение 101
Jutta Steinruck

Предложение за препоръка
Препоръка 1, Съображение 6

Предложение за препоръка

(6) Широко признание има фактът, че всяка дейност по реструктуриране следва да подлежи на обяснение и представяне на обосновка пред участниците.

Изменение

(6) Широко признание има фактът, че всяка дейност по реструктуриране следва да подлежи на обяснение и представяне на обосновка пред участниците, *което включва, в съответствие с европейското и националното законодателство, по-специално пълното и подходящо участие на представителите на работниците и служителите на всички равнища преди да се вземе решение на ниво дружество.*

Or. en

Изменение 102
Marije Cornelissen, Karima Delli
от името на групата Verts/ALE

Предложение за препоръка
Препоръка 1, Съображение 6

Предложение за препоръка

(6) Широко признание има фактът, че всяка дейност по реструктуриране следва да подлежи на обяснение и представяне на обосновка пред участниците.

Изменение

(6) Широко признание има фактът, че всяка дейност по реструктуриране следва да подлежи на обяснение и представяне на обосновка пред участниците, **включително относно избора на мерките, предвиждани във връзка с целите и алтернативните възможности.**

Or. en

Изменение 103
Jutta Steinruck

Предложение за препоръка
Препоръка 1, Съображение 6

Предложение за препоръка

(6) Широко признание има фактът, че всяка дейност по реструктуриране следва да подлежи на обяснение и представяне на обосновка пред **участниците.**

Изменение

(6) Широко признание има фактът, че всяка дейност по реструктуриране следва да подлежи на обяснение и представяне на обосновка пред **социалните партньори и другите заинтересовани участници.**

Or. en

Изменение 104
Jelko Kacin, Nadja Hirsch

Предложение за препоръка
Препоръка 1, Съображение 6 а (ново)

Предложение за препоръка

(6а) Тази информация, в съгласие с изискванията на законодателството на Европейския съюз, относно планираното реструктуриране следва да бъде предоставена на

Изменение

представителите на работниците и служителите навреме, така че да им се даде възможност да се подготвят за консултациите. Публичните органи следва също да бъдат уведомени в съответствие с изискванията на националното право.

Or. en

Изменение 105
Jelko Kacin, Nadja Hirsch

Предложение за препоръка
Препоръка 1, Съображение 8

Предложение за препоръка

(8) Активното участие на публичните органи на съответното равнище в подготовката и управлението

Изменение

заличава се

Or. en

Изменение 106
Elisabeth Morin-Chartier

Предложение за препоръка
Препоръка 1, Съображение 8

Предложение за препоръка

(8) Активното **участие** на публичните органи на съответното равнище в подготовката и **управлението** на дейностите по реструктуриране допринася значително за ограничаване на отрицателните последици от тези дейности.

Изменение

(8) Активното **сътрудничество и помощ** на публичните органи на съответното равнище в подготовката, **управлението и преди всичко в изпълнението** на дейностите по реструктуриране допринася значително за ограничаване на отрицателните последици от тези дейности.

Or. en

Изменение 107
Frédéric Daerden

Предложение за препоръка
Препоръка 1, Съображение 8

Предложение за препоръка

(8) Активното участие на публичните органи на съответното равнище в подготовката и управлението на дейностите по реструктуриране допринася значително за ограничаване на отрицателните последици от тези дейности.

Изменение

(8) Активното участие на **заинтересованите страни и** публичните органи на съответното равнище в подготовката и управлението на дейностите по реструктуриране допринася значително за ограничаване на отрицателните последици от тези дейности.

Or. fr

Изменение 108
Jutta Steinruck, Evelyn Regner

Предложение за препоръка
Препоръка 1, Съображение 8

Предложение за препоръка

(8) Активното участие на публичните органи на съответното равнище в подготовката и управлението на дейностите по реструктуриране допринася значително за ограничаване на отрицателните последици от тези дейности.

Изменение

(8) Активното участие на публичните органи на съответното равнище в подготовката и управлението на дейностите по реструктуриране допринася значително за ограничаване на отрицателните последици от тези дейности. **Същото се отнася и за участието на местните икономически субекти, по-специално МСП, които са в положение на зависимост по отношение на реструктуриращото се дружество, тъй като са в качеството на доставчици или подизпълнители.**

Or. en

Изменение 109
Sergio Gutiérrez Prieto

Предложение за препоръка
Препоръка 1, Съображение 8а (ново)

Предложение за препоръка

Изменение

8а. Съществуването на система за финансова подкрепа е ключово, за да функционира като стимул за достигане до и изпълнение на споразуменията в рамките на действащото законодателство. Тази подкрепа, независимо от стимулите на национално равнище, може да бъде отпусната по линия на Европейския фонд за регионално развитие (ЕФРД) или Европейския социален фонд (ЕСФ) в рамките на новите финансови перспективи за периода 2014 - 2020 г., при интегриран, структурен подход, основан на предвиждането, подготовката и отговорното управление. Европейският фонд за приспособяване към глобализацията (ЕФПГ) следва да се запази, със засилен капацитет, за да действа по един активен, временен и палиативен начин.

Or. en

Изменение 110
Marije Cornelissen
от името на групата Verts/ALE

Предложение за препоръка
Препоръка 1, Съображение 8 а (ново)

Предложение за препоръка

Изменение

(8а) Прекомерното внимание върху фискалната консолидация заплашва

да ограничи капацитета на публичните органи да смекчават отрицателното въздействие на реструктурирането и следователно капацитета на икономиката като цяло да се приспособи и да се възстанови.

Or. en

Изменение 111
Jelko Kacin, Nadja Hirsch

Предложение за препоръка
Препоръка 1, Съображение 8 а (ново)

Предложение за препоръка

Изменение

(8а) Включването на публичните органи в управлението на последствията от реструктурирането може да помогне с икономическата конверсия и задържането на работниците и служителите.

Or. en

Изменение 112
Jelko Kacin, Nadja Hirsch

Предложение за препоръка
Препоръка 1, Съображение 9

Предложение за препоръка

Изменение

(9) От голямо значение е дружествата, заедно с представителите на служителите, да създадат инструменти за редовна оценка и отчитане на своите практики във връзка с реструктурирането.

заличава се

Изменение 113
Veronica Lope Fontagné

Предложение за препоръка
Препоръка 1 1, Съображение 9

Предложение за препоръка

(9) От голямо значение е дружествата, заедно с представителите на служителите, да **създадат** инструменти за редовна оценка и отчитане на своите **практики във връзка с** реструктурирането.

Изменение

(9) От голямо значение е дружествата, заедно с представителите на служителите, да **прилагат наличните** инструменти за редовна оценка и отчитане на своите **дейности за предвиждане на** реструктурирането, **съгласно процедурите и практиките, разработени на национално равнище.**

Изменение 114
Thomas Händel

Предложение за препоръка
Препоръка 1, Съображение 9 а (ново)

Предложение за препоръка

Изменение

9 а) Новият приоритет на икономическото управление е консолидацията на държавните бюджети. Ограничавайки обществените разходи, консолидацията застрашава мерките за омекотяване на отрицателните последици от дейностите по реструктуриране.

Изменение 115
Veronica Lope Fontagné

Предложение за препоръка
Препоръка 1, Съображение 10

Предложение за препоръка

Изменение

(10) Подобна рамка на Съюза следва да се прилага по отношение на основните дружества и групи дружества, такива, които имат на територията на Съюза най-малко 500 работници и служители, и по отношение на дейности по преструктуриране с определено измерение, обхващащи най-малко 100 работници и служители в рамките на едно дружество или 500 работници и служители в рамките на дадено дружество и неговите зависими дружества или една или повече държави членки за период от три месеца.

заличава се

Or. es

Изменение 116
Elisabeth Morin-Chartier

Предложение за препоръка
Препоръка 1, Съображение 10

Предложение за препоръка

Изменение

(10) Подобна рамка на Съюза следва да се прилага по отношение на основните дружества и групи дружества, такива, които имат на територията на Съюза най-малко 500 работници и служители, и по отношение на дейности по преструктуриране с определено измерение, обхващащи най-малко 100 работници и служители в рамките на едно дружество или 500 работници и

(10) Подобна рамка на Съюза следва да се прилага по отношение на основни дейности по преструктуриране на дружества и групи дружества, които включват или значим брой работници и служители, или значим процент от персонала на тези дружества за кратък срок.

служители в рамките на дадено дружество и неговите зависими дружества или една или повече държави членки за период от три месеца.

Or. en

Изменение 117
Frédéric Daerden

Предложение за препоръка
Препоръка 1, Съображение 10

Предложение за препоръка

(10) Подобна рамка на Съюза следва да се прилага по отношение на **основните дружества и групи дружества, такива, които имат на територията на Съюза най-малко 500 работници и служители, и по отношение на дейности по реструктуриране с определено измерение, обхващащи най-малко 100 работници и служители в рамките на едно дружество или 500 работници и служители в рамките на дадено дружество и неговите зависими дружества или една или повече държави членки за период от три месеца.**

Изменение

(10) Подобна рамка на Съюза следва да се прилага по отношение на **възможно най-голям брой европейски работници и служители и във връзка с това следва да има широк обхват.**

Or. fr

Изменение 118
Jelko Kacin, Marian Harkin, Nadja Hirsch

Предложение за препоръка
Препоръка 1, Съображение 10

Предложение за препоръка

(10) Подобна рамка на Съюза следва да

Изменение

(10) Подобна рамка на Съюза следва да

се прилага по отношение на основните дружества и групи дружества, такива, които имат на територията на Съюза **най-малко 500** работници и служители, **и по отношение на дейности по реструктуриране с определено измерение, обхващащи най-малко 100 работници и служители в рамките на едно дружество или 500 работници и служители в рамките на дадено дружество и неговите зависими дружества или една или повече държави членки за период от три месеца.**

се прилага по отношение на основните дружества и групи дружества, такива, които имат на територията на Съюза работници и служители.

Реструктурирането се определя като всяка промяна в дружество, която попада в обхвата на директивите за колективните уволнения или за прехвърлянето на предприятия.

Or. en

Изменение 119 Alejandro Cercas

Предложение за препоръка Препоръка 1, Съображение 10

Предложение за препоръка

(10) Подобна рамка на Съюза следва да се прилага по отношение на основните дружества и групи дружества, такива, които имат на територията на Съюза най-малко 500 работници и служители, и по отношение на дейности по реструктуриране с определено измерение, обхващащи най-малко 100 работници и служители в рамките на едно дружество или 500 работници и служители в рамките на дадено дружество и неговите зависими дружества или една или повече държави членки за период от три месеца.

Изменение

(10) Подобна рамка на Съюза следва да се прилага по отношение на **дружества или групи от дружества, както частна, така и публична собственост, в съответствие с националното право и/или колективните трудови договори. При всички случаи** основните дружества и групи дружества, такива, които имат на територията на Съюза най-малко 500 работници и служители, и по отношение на дейности по реструктуриране с определено измерение, обхващащи най-малко 100 работници и служители в рамките на едно дружество или 500 работници и служители в рамките на дадено дружество и неговите зависими дружества или една или повече държави членки за период от три месеца.

Предвидените прагове за броя на

работниците и служителите са определени в съответствие с определението по Директива № 38/2009/ЕО.

Or. en

Изменение 120
Jelko Kacin, Nadja Hirsch

Предложение за препоръка
Препоръка 1, Съображение 11

Предложение за препоръка

(11) Всяка рамка на Съюза относно предвиждането, подготовката и управлението на промените и реструктурирането следва да насърчава и да дава предимство на споразумението между *най-засегнатите страни, като* стандартни правила се прилагат само при отсъствието на такова споразумение.

Изменение

(11) Всяка рамка на Съюза относно предвиждането, подготовката и управлението на промените и реструктурирането следва да насърчава и да дава предимство на споразумението между *дружеството и представителите на неговите работници и служители на местно равнище*. Стандартни правила се прилагат само при отсъствието на такова споразумение.

Or. en

Изменение 121
Veronica Lope Fontagné

Предложение за препоръка
Препоръка 1, Съображение 11

Предложение за препоръка

(11) Всяка рамка на Съюза относно предвиждането, подготовката и управлението на промените и реструктурирането следва да насърчава и да дава предимство на споразумението между най-засегнатите страни, *като* стандартни правила се

Изменение

(11) Всяка рамка на Съюза относно предвиждането, подготовката и управлението на промените и реструктурирането следва да насърчава и да дава предимство на споразумението между най-засегнатите страни, *така че* стандартни правила *да*

прилагат само при отсъствието на
такова споразумение.

се прилагат само при отсъствието на
такова споразумение.

Or. es

Изменение 122
Evelyn Regner

Предложение за препоръка
Препоръка 1, Съображение 11 а (ново)

Предложение за препоръка

Изменение

(11а) Настоящата директива следва да допълни и укрепи действащия национален и европейски регулаторен режим, както и договорените споразумения с представителни социални партньори на различни равнища, но не следва никога да води до влошаване на съответните стандарти за участие на дружествата, представителите на работниците и служителите, публичните органи и други заинтересовани участници, от гледна точка на способността за предвиждане, подготовка и управление на корпоративното пруструктуриране по социално-отговорен начин.

Or. en

Изменение 123
Jelko Kasin, Nadja Hirsch

Предложение за препоръка
Препоръка 2, параграф 1

Предложение за препоръка

Изменение

1. Целта на **настоящата директива** е насърчаването **и улесняването на**

1. Целта на **препоръката** е насърчаването **на добрите практики**

достъпа до информация и консултации по въпросите на икономическата промяна и подобряването на начина, по който дружествата, представителите на работниците и служителите, публичните органи и други заинтересовани участници в Съюза предвиждат, подготвят и управляват по социално отговорен начин корпоративното реструктуриране.

по начин, по който дружествата, представителите на работниците и служителите, публичните органи и други заинтересовани участници в Съюза предвиждат, подготвят и управляват по социално отговорен начин корпоративното реструктуриране.

Or. en

Изменение 124
Marije Cornelissen, Karima Delli
от името на групата Verts/ALE

Предложение за препоръка
Препоръка 2, параграф 1

Предложение за препоръка

1. Целта на настоящата директива е насърчаването и улесняването на достъпа до информация и консултации по въпросите на икономическата промяна и подобряването на начина, по който дружествата, представителите на работниците и служителите, публичните органи и други заинтересовани участници в Съюза предвиждат, подготвят и управляват по социално отговорен начин корпоративното реструктуриране.

Изменение

1. Целта на настоящата директива е насърчаването и улесняването на достъпа до информация и консултации по въпросите на икономическата промяна и подобряването на начина, по който дружествата, представителите на работниците и служителите, публичните органи и други заинтересовани участници в Съюза предвиждат, подготвят и управляват по социално **и екологично** отговорен начин корпоративното реструктуриране.

Or. en

Изменение 125
Veronica Lope Fontagné

Предложение за препоръка
Препоръка 2, параграф 1

Предложение за препоръка

1. Целта **на настоящата директива** е насърчаването и улесняването на достъпа до информация и консултации по въпросите на икономическата промяна и подобряването на начина, по който дружествата, представителите на работниците и служителите, публичните органи и други заинтересовани участници в Съюза предвиждат, подготвят и управляват по социално отговорен начин корпоративното преструктуриране.

Изменение

1. Целта е насърчаването и улесняването на достъпа до информация и консултации по въпросите на икономическата промяна и подобряването на начина, по който дружествата, представителите на работниците и служителите, публичните органи и други заинтересовани участници в Съюза предвиждат, подготвят и управляват по социално отговорен начин корпоративното преструктуриране.

Or. es

Изменение 126

Elisabeth Morin-Chartier

Предложение за препоръка

Препоръка 2, параграф 1

Предложение за препоръка

1. Целта на настоящата директива е насърчаването и улесняването на достъпа до информация и консултации по въпросите на икономическата промяна и подобряването на начина, по който дружествата, представителите на работниците и служителите, публичните органи и други заинтересовани участници в Съюза предвиждат, подготвят и управляват по социално отговорен начин корпоративното преструктуриране.

Изменение

1. Целта на настоящата директива е насърчаването и улесняването на достъпа до информация и консултации по въпросите на икономическата промяна и подобряването на начина, по който дружествата, представителите на работниците и служителите, публичните органи и други заинтересовани участници, **всеки с различна отговорност и последователна роля в процеса на преструктуриране**, в Съюза предвиждат, подготвят и управляват по социално отговорен начин корпоративното преструктуриране.

Or. en

Изменение 127
Thomas Händel

Предложение за препоръка
Препоръка 2, параграф 2

Предложение за препоръка

2. Настоящата директива обхваща действия по реструктуриране, които засягат най-малко 100 работници и служители в едно дружество или 500 работници и служители в дружество и неговите зависими дружества в една или повече държави членки за период от три месеца.

Изменение

заличава се

Or. de

Изменение 128
Alejandro Cercas

Предложение за препоръка
Препоръка 2, параграф 2

Предложение за препоръка

2. За тази цел дружествата и представителите на работниците и служителите, при реструктуриране, в дух на сътрудничество, признават, че тези процеси целят да защитят интересите както на дружеството от гледна точка на конкурентоспособност и устойчивост, така и интересите на работниците и служителите.

Изменение

2. За тази цел дружествата и представителите на работниците и служителите, при реструктуриране, в дух на сътрудничество, признават, че тези процеси целят да защитят интересите както на дружеството от гледна точка на **неговата** конкурентоспособност и устойчивост, така и интересите на работниците и служителите.

Or. en

Изменение 129
Thomas Händel

Предложение за препоръка
Препоръка 2, параграф 2

Предложение за препоръка

2. За тази цел дружествата и представителите на работниците и служителите, при реструктуриране, в дух на сътрудничество, признават, че тези процеси целят да защитят интересите както на дружеството от гледна точка на конкурентоспособност и устойчивост, така и интересите на работниците и служителите.

Изменение

2. За тази цел дружествата и представителите на работниците и служителите, при реструктуриране, в дух на сътрудничество, признават, че тези процеси целят да защитят интересите както на дружеството от гледна точка на конкурентоспособност и устойчивост, така и интересите на работниците и служителите ***от гледна точка на социалното осигуряване и дългосрочното запазване на работни места.***

Or. de

Изменение 130

Marije Cornelissen

от името на групата Verts/ALE

Предложение за препоръка
Препоръка 2, параграф 2

Предложение за препоръка

2. За тази цел дружествата и представителите на работниците и служителите, при реструктуриране, в дух на сътрудничество, признават, че тези процеси целят да защитят интересите както на дружеството от гледна точка на конкурентоспособност и устойчивост, така и интересите на работниците и служителите.

Изменение

2. За тази цел дружествата и представителите на работниците и служителите, при реструктуриране, в дух на сътрудничество, признават, че тези процеси целят да защитят интересите както на дружеството от гледна точка на конкурентоспособност и устойчивост, така и интересите на работниците и служителите ***що се отнася до социално осигуряване и заетост, здраве и условия на труд.***

Or. en

Изменение 131
Veronica Lope Fontagné

Предложение за препоръка
Препоръка 3, параграф 1

Предложение за препоръка

Изменение

Определения и обхват

заличава се

1. По смисъла на настоящата директива:

Or. es

Изменение 132
Veronica Lope Fontagné

Предложение за препоръка
Препоръка 3, параграф 1, буква а)

Предложение за препоръка

Изменение

а) „дружества“ означава дружества и групи дружества, които наемат поне 500 работници и служители в Съюза, както и всяко дружество, което е част от горепосочената група;

заличава се

Or. es

Изменение 133
Thomas Händel

Предложение за препоръка
Препоръка 3, параграф 1, буква а)

Предложение за препоръка

Изменение

а) „дружества“ означава дружества и групи дружества, които наемат поне 500 работници и служители в Съюза, както и всяко дружество, което е част от горепосочената група;

а) „дружества“ означава *национални и международни* дружества и групи дружества, които наемат поне 500 работници и служители в Съюза, както и всяко дружество, което е част от горепосочената група;

Изменение 134
Frédéric Daerden

Предложение за препоръка
Препоръка 3, параграф 1, буква а)

Предложение за препоръка

а) „дружества“ означава дружества и групи дружества, които наемат поне 500 работници и служители в Съюза, както и всяко дружество, което е част от горепосочената група;

Изменение

а) „дружества“ означава дружества и групи дружества, **в които действа работнически съвет, така както е определен от националното право или** които наемат поне 500 работници и служители в Съюза, както и всяко дружество, което е част от горепосочената група;

Or. fr

Изменение 135
Marije Cornelissen
от името на групата Verts/ALE

Предложение за препоръка
Препоръка 3, параграф 1, буква а)

Предложение за препоръка

а) „дружества“ означава дружества и групи дружества, които наемат поне **500** работници и служители в Съюза, както и всяко дружество, което е част от горепосочената група;

Изменение

а) „дружества“ означава дружества и групи дружества, които наемат поне **250** работници и служители в Съюза **или са поне със среден размер, съгласно Препоръка на ЕС № 2003/361**, както и всяко дружество, което е част от горепосочената група;

Or. en

Изменение 136
Alejandro Cercas

**Предложение за препоръка
Препоръка 3, параграф 1, буква а)**

Предложение за препоръка

а) „дружества“ означава дружества и групи дружества, които наемат поне 500 работници и служители в Съюза, както и всяко дружество, което е част от горепосочената група;

Изменение

а) „дружества“ означава дружества и групи дружества, които наемат поне 500 работници и служители в Съюза, както и всяко дружество, което е част от горепосочената група, **без да се накърняват по-ниски прагове, предвидени от националното право и/или от колективни трудови договори;**

Or. en

**Изменение 137
Veronica Lope Fontagné**

**Предложение за препоръка
Препоръка 3, параграф 1, буква б)**

Предложение за препоръка

б) „зависими дружества“ означава дружества в положение на зависимост от горепосочените поради подизпълнение, договори за доставка и други;

Изменение

заличава се

Or. es

**Изменение 138
Sergio Gutiérrez Prieto**

**Предложение за препоръка
Препоръка 3, параграф 1, буква б)**

Предложение за препоръка

б) „зависими дружества“ означава дружества в положение на зависимост от горепосочените поради

Изменение

б) „зависими дружества“ означава дружества **и предприятия** в положение на зависимост от горепосочените

подизпълнение, договори за доставка и други;

поради подизпълнение, договори за доставка и други;

Or. en

Изменение 139
Elisabeth Morin-Chartier

Предложение за препоръка
Препоръка 3, параграф 1, буква б)

Предложение за препоръка

б) „зависими дружества“ означава дружества в положение на зависимост от горепосочените поради подизпълнение, договори за доставка и други;

Изменение

б) „зависими дружества“ означава дружества в положение на *съществена* зависимост от горепосочените поради подизпълнение, договори за доставка и други;

Or. en

Изменение 140
Veronica Lope Fontagné

Предложение за препоръка
Препоръка 3, параграф 1, буква в)

Предложение за препоръка

в) „представители на работниците и служителите“ означава лицата, предвидени съгласно националното право и/или практика;

Изменение

заличава се

Or. es

Изменение 141
Veronica Lope Fontagné

Предложение за препоръка
Препоръка 3, параграф 1, буква г)

Предложение за препоръка

Изменение

г) „споразумения“ означава споразумения, сключени на съответното равнище (европейско, национално, отраслово, регионално или на равнище дружество), от една страна, от представители на дружествата или техните организации и, от друга страна, представителите на работниците и служителите, които имат правомощия да сключват колективни трудови договори съгласно националното право или практика, или съгласно процедурите, посочени от компетентните профсъюзни организации на европейско равнище;

заличава се

Or. es

Изменение 142

Jelko Kacin, Nadja Hirsch

Предложение за препоръка

Препоръка 3, параграф 1, буква г)

Предложение за препоръка

Изменение

г) „споразумения“ означава споразумения, сключени на съответното равнище (европейско, национално, отраслово, регионално или на равнище дружество), от една страна, от представители на дружествата или техните организации и, от друга страна, представителите на работниците и служителите, които имат правомощия да сключват колективни трудови договори съгласно националното право или практика, **или съгласно процедурите, посочени от компетентните профсъюзни организации на европейско равнище;**

г) „споразумения“ означава споразумения, сключени на съответното равнище (европейско, национално, отраслово, регионално или на равнище дружество), от една страна, от представители на дружествата или техните организации и, от друга страна, представителите на работниците и служителите, които имат правомощия да сключват колективни трудови договори съгласно националното право или практика;

Изменение 143
Jutta Steinruck

Предложение за препоръка
Препоръка 3, параграф 1, буква г)

Предложение за препоръка

г) „споразумения“ означава споразумения, сключени на съответното равнище (европейско, национално, отраслово, регионално или на равнище дружество), от една страна, от представители на **дружествата или** техните организации и, от друга страна, представителите на работниците и служителите, които имат правомощия да сключват колективни трудови договори съгласно националното право **или** практика, или съгласно процедурите, посочени от компетентните профсъюзни организации на европейско равнище;

Изменение

г) „споразумения“ означава споразумения, сключени на съответното равнище (европейско, национално, отраслово, регионално или на равнище дружество), от една страна, от представители на **работодателите и/или** техните организации и, от друга страна, представителите на работниците и служителите, които имат правомощия да сключват колективни трудови договори съгласно националното право **и/или** практика, или съгласно процедурите, посочени от компетентните профсъюзни организации на европейско равнище;

Or. en

Изменение 144
Veronica Lope Fontagné

Предложение за препоръка
Препоръка 3, параграф 1, буква д)

Предложение за препоръка

г) „**работници и служители**“ означава **работниците и служителите на дружествата, които попадат в обхвата на директивата независимо от вида договор, по който са наети;**

Изменение

заличава се

Or. es

Изменение 145
Jelko Kasin, Nadja Hirsch,

Предложение за препоръка
Препоръка 3, параграф 1, буква д)

Предложение за препоръка

д) „работници и служители“ означава работниците и служителите на дружествата, които попадат в обхвата на **директивата независимо от вида договор, по който са наети;**

Изменение

д) „работници и служители“ означава работниците и служителите на дружествата, които попадат в обхвата на **препоръката, както са определени от националното право;**

Or. en

Изменение 146
Frédéric Daerden

Предложение за препоръка
Препоръка 3, параграф 1, буква д)

Предложение за препоръка

д) „работници и служители“ означава работниците и служителите на **дружествата, които попадат в обхвата на директивата независимо от вида договор, по който са наети;**

Изменение

д) работници и служители“ означава работниците и служителите на **безсрочни договори, така както са определени в Регламент (ЕО) 1927/2006, а също и работниците и служителите на срочни договори, работниците и служителите на договори към агенции за временна заетост и самостоятелно заетите лица, чиято икономическа дейност зависи от въпросното дружество;**

Or. fr

Изменение 147
Marije Cornelissen
от името на групата Verts/ALE

Предложение за препоръка
Препоръка 3, параграф 1, буква д)

Предложение за препоръка

д) „работници и служители“ **означава работниците и служителите на дружествата, които попадат в обхвата на директивата независимо от вида договор, по който са наети;**

Изменение

д) „работници и служители“ **означава работници и служители с безсрочни трудови договори съгласно Регламент (ЕО) № 1927/2006, но също и работници и служители със срочни договори, работници и служители, наети чрез агенции за временна заетост, и зависими самостоятелно заети лица;**

Or. en

Изменение 148

Veronica Lope Fontagné

Предложение за препоръка

Препоръка 3, параграф 1, буква е)

Предложение за препоръка

е) „публични органи“ **означава органите на държавната администрация на съответното равнище, както е определено от държавите членки;**

Изменение

заличава се

Or. es

Изменение 149

Elisabeth Morin-Chartier

Предложение за препоръка

Препоръка 3, параграф 1, буква е)

Предложение за препоръка

е) „публични органи“ **означава органите на държавната администрация на съответното равнище, както е определено от държавите членки;**

Изменение

е) „публични органи“ **означава органите на държавната администрация на съответното равнище, както е определено от държавите членки, включително местните служби по**

заетостта;

Or. en

Изменение 150

Veronica Lope Fontagné

Предложение за препоръка
Препоръка 3, параграф 1, буква ж)

Предложение за препоръка

Изменение

*ж) „действия по реструктуриране“
означава всяка реорганизация на
структурата, работния процес и
организацията, на
местоположението, която оказва
количествено и качествено
въздействие върху трудовата
заетост;*

заличава се

Or. es

Изменение 151

Jelko Kacin, Nadja Hirsch

Предложение за препоръка
Препоръка 3, параграф 1, буква ж)

Предложение за препоръка

Изменение

*ж) „действия по реструктуриране“
означава всяка реорганизация на
структурата, работния процес и
организацията, на
местоположението, която оказва
количествено и качествено
въздействие върху трудовата
заетост;*

*ж) „действия по реструктуриране“
означава всяка промяна, която попада
в обхвата на директивите относно
колективните уволнения и относно
прехвърлянето на предприятия;*

Or. en

Изменение 152
Alejandro Cercas

Предложение за препоръка
Препоръка 3, параграф 1, буква ж)

Предложение за препоръка

ж) „действия по реструктуриране“ означава **всяка** реорганизация на структурата, работния процес и организацията, на местоположението, която оказва количествено и качествено въздействие върху трудовата заетост;

Изменение

ж) „действия по реструктуриране“ означава **всеки значим процес или мярка, която ще бъде приета от дружеството или работодателя, насочена към** реорганизация на **корпоративната структура и структурата на стопанската дейност**, работния процес и организацията, на местоположението, която оказва количествено и качествено въздействие върху трудовата заетост

Or. en

Изменение 153
Frédéric Daerden

Предложение за препоръка
Препоръка 3, параграф 1, буква ж а) (нова)

Предложение за препоръка

жа) „пригодност за заетост“ означава **способността на работника или служителя, в зависимост от уменията, опита и обучението му, да получи работа или да сменя работни места.**

Изменение

жа) „пригодност за заетост“ означава **способността на работника или служителя, в зависимост от уменията, опита и обучението му, да получи работа или да сменя работни места.**

Or. fr

Изменение 154
Alejandro Cercas

Предложение за препоръка
Препоръка 3, параграф 1, буква ж а) (нова)

Предложение за препоръка

Изменение

жа) „информиране“ се определя в съответствие с разпоредбата/определението в европейското дружествено право и Директива № 38/2009(ЕО) за европейските работнически съвети;

Or. en

**Изменение 155
Alejandro Cercas**

**Предложение за препоръка
Препоръка 3, параграф 1, буква ж б) (нова)**

Предложение за препоръка

Изменение

жб) „консултация“ се определя в съответствие с разпоредбата/определението в европейското дружествено право и Директива № 38/2009(ЕО) за европейските работнически съвети;

Or. en

**Изменение 156
Jelko Kacin, Nadja Hirsch**

**Предложение за препоръка
Препоръка 3, параграф 2**

Предложение за препоръка

Изменение

2. Настоящата директива обхваща действия по реструктуриране, които засягат най-малко 100 работници и служители в едно дружество или 500 работници и служители в дружество и неговите зависими дружества в една или повече

заличава се

държави членки за период от три месеца.

Or. en

Изменение 157
Veronica Lope Fontagné

Предложение за препоръка
Препоръка 3, параграф 2

Предложение за препоръка

Изменение

2. Настоящата директива обхваща действия по реструктуриране, които засягат най-малко 100 работници и служители в едно дружество или 500 работници и служители в дружество и неговите зависими дружества в една или повече държави членки за период от три месеца.

заличава се

Or. es

Изменение 158
Elisabeth Morin-Chartier

Предложение за препоръка
Препоръка 3, параграф 2

Предложение за препоръка

Изменение

2. Настоящата директива обхваща действия по реструктуриране, които засягат *най-малко 100 работници и служители в едно дружество или 500 работници и служители в дружество и неговите зависими дружества* в една или повече държави членки за период от *три месеца*.

2. Настоящата директива обхваща действия по реструктуриране, които засягат *или определен брой работници и служители в дружеството или групата дружества, или определен процент от същите* в една или повече държави членки за *ограничен* период от *време*.

Or. en

Изменение 159
Alejandro Cercas

Предложение за препоръка
Препоръка 3, параграф 2

Предложение за препоръка

2. **Настоящата директива** обхваща действия по реструктуриране, които засягат най-малко 100 работници и служители в едно дружество или 500 работници и служители в дружество и неговите зависими дружества в една или повече държави членки за период от три месеца.

Изменение

2. **Настоящият текст** обхваща действия по реструктуриране, които засягат най-малко 100 работници и служители в едно дружество или 500 работници и служители в дружество и неговите зависими дружества в една или повече държави членки за период от три месеца. **Без да се накърняват по-ниски прагове, предвидени от националното право и/или колективни трудови договори.**

Or. en

Изменение 160
Jelko Kacin, Nadja Hirsch

Предложение за препоръка
Препоръка 4, Заглавие

Предложение за препоръка

Дългосрочно стратегическо планиране, адаптивност и пригодност за заетост

Изменение

Адаптивност и пригодност за заетост

Or. en

Изменение 161
Jelko Kacin, Nadja Hirsch

Предложение за препоръка
Препоръка 4, параграф 1

Предложение за препоръка

Изменение

1. Всички действия по реструктуриране се интегрират в дългосрочна стратегия, която цели да гарантира и да укрепи дългосрочната устойчивост и конкурентоспособност на дружеството.

заличава се

Or. en

**Изменение 162
Frédéric Daerden**

**Предложение за препоръка
Препоръка 4, параграф 1**

Предложение за препоръка

Изменение

1. Всички действия по реструктуриране се интегрират в дългосрочна стратегия, която цели да гарантира и да укрепи дългосрочната устойчивост и конкурентоспособност на дружеството.

1. Дружествата разработват дългосрочна стратегия, която цели да гарантира и да укрепи дългосрочната устойчивост и конкурентоспособност на дружеството, и в която трябва да се интегрират всички дейности по реструктурирането.

Or. fr

**Изменение 163
Thomas Händel**

**Предложение за препоръка
Препоръка 4, параграф 1**

Предложение за препоръка

Изменение

1. Всички действия по реструктуриране се интегрират в дългосрочна стратегия, която цели да гарантира и да укрепи дългосрочната устойчивост и конкурентоспособност на

1. Всички действия по реструктуриране *трябва да се* интегрират в дългосрочна стратегия, която цели да гарантира и да укрепи дългосрочната устойчивост и

дружеството.

конкурентоспособност на дружеството,
**както и сигурността на работното
място.**

Or. de

Изменение 164
Veronica Lope Fontagné

Предложение за препоръка
Препоръка 4, параграф 1

Предложение за препоръка

1. Всички действия по преструктуриране се интегрират в дългосрочна стратегия, която цели да гарантира и да укрепи дългосрочната устойчивост и конкурентоспособност на дружеството.

Изменение

1. Всички действия по преструктуриране се интегрират в дългосрочна стратегия, която цели да гарантира и да укрепи дългосрочната устойчивост и конкурентоспособност на дружеството, **същевременно стимулирайки култура, насочена към иновации.**

Or. es

Изменение 165
Jelko Kasin, Nadja Hirsch

Предложение за препоръка
Препоръка 4, параграф 1 а (нов)

Предложение за препоръка

1а. **Признато е, че в повечето случаи дружествата са принудени да се преструктурират поради непредвидени промени в пазарните условия или поради технологично развитие.**

Изменение

1а. **Признато е, че в повечето случаи дружествата са принудени да се преструктурират поради непредвидени промени в пазарните условия или поради технологично развитие.**

Or. en

Изменение 166

Jelko Kacin, Marian Harkin, Nadja Hirsch

Предложение за препоръка Препоръка 4, параграф 2

Предложение за препоръка

2. **Дългосрочното стратегическо планиране включва** цели по отношение на човешките ресурси, трудовата заетост и уменията, които цели се съсредоточават върху постоянното развитие на уменията и компетентността на работната сила, с цел повишаване на *компетентността* на дружеството и неговия капацитет за адаптиране, както и с цел увеличаване на пригодността за заетост на работниците и служителите и **управление** на тяхната вътрешна и външна мобилност.

Изменение

2. **Добрите практики изискват дружествата да поставят** цели по отношение на човешките ресурси, трудовата заетост и уменията, които цели се съсредоточават върху постоянното развитие на уменията и компетентността на работната сила, с цел повишаване на *конкурентоспособността* на дружеството и неговия капацитет за адаптиране, както и с цел увеличаване на пригодността за заетост на работниците и служителите и **повишаване** на тяхната вътрешна и външна мобилност.

Or. en

Изменение 167

Veronica Lope Fontagné

Предложение за препоръка Препоръка 4, параграф 2

Предложение за препоръка

2. Дългосрочното стратегическо планиране включва цели по отношение на човешките ресурси, трудовата заетост и уменията, които цели се съсредоточават върху постоянното развитие на уменията и компетентността на работната сила, с цел повишаване на компетентността на дружеството и неговия капацитет за адаптиране, както и с цел увеличаване на пригодността за заетост на работниците и служителите и

Изменение

2. Дългосрочното стратегическо планиране включва **икономическото развитие, както и** цели по отношение на човешките ресурси, трудовата заетост и уменията, които цели се съсредоточават върху постоянното развитие на уменията и компетентността на работната сила, с цел повишаване на компетентността на дружеството и неговия капацитет за адаптиране, както и с цел увеличаване на пригодността за заетост на

управление на тяхната вътрешна и външна мобилност.

работниците и служителите и управление на тяхната вътрешна и външна мобилност.

Or. es

Изменение 168

Marije Cornelissen

от името на групата Verts/ALE

Предложение за препоръка

Препоръка 4, параграф 2

Предложение за препоръка

2. Дългосрочното стратегическо планиране включва цели по отношение на човешките ресурси, трудовата заетост и уменията, които цели се съсредоточават върху постоянното развитие на уменията и компетентността на работната сила, с цел повишаване на *компетентността* на дружеството и неговия капацитет за адаптиране, както и с цел увеличаване на пригодността за заетост на работниците и служителите и управление на тяхната вътрешна и външна мобилност.

Изменение

2. Дългосрочното стратегическо планиране включва цели по отношение на човешките ресурси, трудовата заетост и уменията, които цели се съсредоточават върху постоянното развитие на уменията и компетентността на работната сила, с цел повишаване на *конкурентоспособността и устойчивостта* на дружеството и неговия капацитет за адаптиране, както и с цел увеличаване на пригодността за заетост на работниците и служителите и управление на тяхната вътрешна и външна мобилност.

Or. en

Изменение 169

Marije Cornelissen

от името на групата Verts/ALE

Предложение за препоръка

Препоръка 4, параграф 2

Предложение за препоръка

2. Дългосрочното стратегическо

Изменение

2. Дългосрочното стратегическо

планиране включва цели по отношение на човешките ресурси, трудовата заетост и уменията, **които цели се съсредоточават** върху постоянното развитие на уменията и компетентността на работната сила, с цел повишаване на **компетентността** на дружеството и неговия капацитет за адаптиране, както и с цел увеличаване на пригодността за заетост на работниците и служителите и **управление на** тяхната вътрешна и външна мобилност.

планиране включва цели по отношение на човешките ресурси, трудовата заетост и уменията, **съсредоточени** върху постоянното развитие на уменията и компетентността на работната сила, с цел повишаване на **конкурентоспособността** на дружеството и неговия капацитет за адаптиране, както и с цел увеличаване на пригодността за заетост на работниците и служителите, **способства за професионалния преход на работници и служители и способства за** тяхната вътрешна и външна мобилност.

Or. en

Изменение 170 Olle Ludvigsson

Предложение за препоръка Препоръка 4, параграф 2

Предложение за препоръка

2. Дългосрочното стратегическо планиране включва цели по отношение на човешките ресурси, трудовата заетост и уменията, които цели се съсредоточават върху постоянното развитие на уменията и компетентността на работната сила, с цел повишаване на **компетентността** на дружеството и неговия капацитет за адаптиране, както и с цел **увеличаване** на **пригодността за заетост на** работниците и служителите и **управление на** тяхната вътрешна и външна мобилност.

Изменение

2. Дългосрочното стратегическо планиране включва цели по отношение на човешките ресурси, трудовата заетост и уменията, които цели се съсредоточават върху постоянното развитие на уменията и компетентността на работната сила, с цел повишаване на **конкурентоспособността** на дружеството и неговия капацитет за адаптиране, както и с цел **улесняване** на **професионалния преход на** работниците и служителите и **способства за** тяхната вътрешна и външна мобилност.

Or. en

Изменение 171
Frédéric Daerden

Предложение за препоръка
Препоръка 4, параграф 2

Предложение за препоръка

2. Дългосрочното стратегическо планиране включва цели по отношение на човешките ресурси, трудовата заетост и уменията, които цели се съсредоточават върху постоянното развитие на уменията и компетентността на работната сила, с цел повишаване на компетентността на дружеството и неговия капацитет за адаптиране, както и с цел увеличаване на пригодността за заетост на работниците и служителите и **управление** на тяхната вътрешна и външна мобилност.

Изменение

2. Дългосрочното стратегическо планиране включва цели по отношение на човешките ресурси, трудовата заетост и уменията, които цели се съсредоточават върху постоянното развитие на уменията и компетентността на работната сила, с цел повишаване на компетентността на дружеството и неговия капацитет за адаптиране, както и с цел увеличаване на пригодността за заетост на работниците и служителите и **улесняване** на тяхната вътрешна и външна мобилност.

Or. fr

Изменение 172
Thomas Händel

Предложение за препоръка
Препоръка 4, параграф 2

Предложение за препоръка

2. Дългосрочното стратегическо планиране включва цели по отношение на човешките ресурси, трудовата заетост и уменията, които цели се съсредоточават върху постоянното развитие на уменията и компетентността на работната сила, с цел повишаване на компетентността на дружеството и неговия капацитет за адаптиране, както и с цел **увеличаване на пригодността за заетост** на работниците и служителите и **управление на** тяхната вътрешна и

Изменение

2. Дългосрочното стратегическо планиране включва цели по отношение на човешките ресурси, трудовата заетост и уменията, които цели се съсредоточават върху постоянното развитие на уменията и компетентността на работната сила, с цел повишаване на компетентността на дружеството и неговия капацитет за адаптиране, както и с цел **улесняване на прехвърлянето** на работниците и служителите и **създаване на възможност за** тяхната вътрешна и

Изменение 173

Jelko Kacin, Marian Harkin, Nadja Hirsch

Предложение за препоръка Препоръка 4, параграф 3

Предложение за препоръка

3. За тази цел дружествата **признават правото на всеки работник и служител да се възползва от подходящо обучение. Работниците и служителите** признават, че образованието и ученето през целия живот са необходими, за да се повиши тяхната пригодност за заетост, **и приемат съответните предложения за обучение.**

Изменение

3. За тази цел дружествата **и работниците и служителите** признават, че образованието и ученето през целия живот са необходими, за да се повиши тяхната пригодност за заетост.

Изменение 174

Veronica Lope Fontagné

Предложение за препоръка Препоръка 4, параграф 3

Предложение за препоръка

3. За тази цел дружествата **признават правото на всеки работник и служител да се възползва от** подходящо обучение. Работниците и служителите признават, че образованието и ученето през целия живот са необходими, за да се повиши тяхната пригодност за заетост, **и приемат съответните предложения за обучение.**

Изменение

3. За тази цел дружествата **насърчават достъпа на работниците и служителите до** подходящо обучение. Работниците и служителите признават, че образованието и ученето през целия живот са необходими, за да се повиши тяхната пригодност за заетост, **и приемат съответните предложения за обучение.**

Изменение 175

Marije Cornelissen, Karima Delli

от името на групата Verts/ALE

Предложение за препоръка

Препоръка 4, параграф 3

Предложение за препоръка

3. За тази цел дружествата признават правото на всеки работник и служител да се възползва от подходящо обучение. Работниците и служителите признават, че образованието и ученето през целия живот са необходими, за да се повиши тяхната пригодност за заетост, и приемат съответните предложения за обучение.

Изменение

3. За тази цел дружествата признават правото на всеки работник и служител да се възползва от подходящо обучение, **независимо от неговата възраст или вида контакт**. Работниците и служителите признават, че образованието и ученето през целия живот са необходими, за да се повиши тяхната пригодност за заетост, и приемат съответните предложения за обучение.

Изменение 176

Frédéric Daerden

Предложение за препоръка

Препоръка 4, параграф 3

Предложение за препоръка

3. За тази цел дружествата признават правото на всеки работник и служител да се възползва от подходящо обучение. Работниците и служителите признават, че образованието и ученето през целия живот са необходими, за да се повиши тяхната пригодност за заетост, и приемат съответните предложения за обучение.

Изменение

3. За тази цел дружествата признават правото на всеки работник и служител да се възползва от подходящо обучение, **завършващо с диплома или удостоверение за професионална компетентност**. Работниците и служителите признават, че образованието и ученето през целия живот са необходими, за да се повиши тяхната пригодност за заетост, и приемат съответните предложения за

обучение.

(Настоящото изменение се прилага из целия текст. Неговото приемане ще изисква съответните промени навсякъде в текста.)

Or. fr

Изменение 177
Elisabeth Morin-Chartier

Предложение за препоръка
Препоръка 4, параграф 3

Предложение за препоръка

3. За тази цел дружествата признават правото на всеки работник и служител да се възползва от подходящо обучение. Работниците и служителите признават, че образованието и ученето през целия живот са необходими, за да се повиши тяхната пригодност за заетост, и приемат съответните предложения за обучение.

Изменение

3. За тази цел дружествата признават правото на всеки работник и служител да се възползва от подходящо обучение, ***с цел предвиждане на промени в изискванията за работното място в рамките на дружествата.*** Работниците и служителите признават, че образованието и ученето през целия живот са необходими, за да се повиши тяхната пригодност за заетост, и приемат съответните предложения за обучение.

Or. fr

Изменение 178
Frédéric Daerden

Предложение за препоръка
Препоръка 4, параграф 3 а (нов)

Предложение за препоръка

3а. Като част от планирането на човешките ресурси, което включва процес на планиране на кариерата за целия живот, дружеството изготвя доклади за всяко свое подразделение

Изменение

или за цяло то дружество, които дават възможност за проследяване на обучението и на плановете за професионално развитие.

Or. fr

Изменение 179
Frédéric Daerden

Предложение за препоръка
Препоръка 4, параграф 3 б (нов)

Предложение за препоръка

Изменение

3б. Предлаганите курсове за обучение трябва да представляват действително дългосрочна инвестиция, независимо от възрастта на работника. По-специално те трябва да обхващат нуждите на напредналите индустриални сектори, новите информационни и комуникационни технологии, преминаването към зелена икономика, здравеопазването и в по-широк смисъл секторите, които ще са най-ефективни за постигане на целите на стратегията ЕС 2020. Изборът и насочването на курсовете за обучение, които се предлагат на работниците и служителите, се извършва след консултация със социалните партньори на сектора на всички равнища, на които текат разисквания за икономическа промяна.

Or. fr

Изменение 180
Jelko Kacin, Marian Harkin, Nadja Hirsch

Предложение за препоръка
Препоръка 5, заглавие

Предложение за препоръка

Предвиждане на необходимостта от работна сила и умения

Изменение

Установяване на необходимостта от работна сила и умения

Or. en

Изменение 181

Jelko Kasin, Nadja Hirsch

Предложение за препоръка
Препоръка 5, параграф 1

Предложение за препоръка

1. Дружествата **развиват, в сътрудничество** с представители на работниците и служителите, **и когато е приложимо с публичните органи и други заинтересовани страни, механизми, които предвиждат и планират за в бъдеще необходимостта** от работна сила и умения.

Изменение

1. Дружествата **следва да обсъждат, в рамките на действащите актове на Европейския съюз относно информирането и провеждането на консултации** с представители на работниците и служителите **бъдещата необходимост** от работна сила и умения.

Or. en

Изменение 182

Jutta Steinruck

Предложение за препоръка
Препоръка 5, параграф 1

Предложение за препоръка

1. **Дружествата** развиват, в **сътрудничество** с представители на работниците и служителите, **и когато е приложимо** с публичните органи и други заинтересовани страни, механизми, **които предвиждат и планират за в бъдеще** необходимостта

Изменение

1. **Работодателите** развиват, **провеждайки консултации** с представители на работниците и служителите, **като надлежно имат предвид реципрочните права и задължения, и по целесъобразност**, с публичните органи и други заинтересовани страни, механизми **за**

от работна сила и умения.

предвиждане и планиране,
ориентирано към бъдещето по
отношение на необходимостта от
работна сила и умения.

Or. en

Изменение 183
Thomas Händel

Предложение за препоръка
Препоръка 5, параграф 1

Предложение за препоръка

1. Дружествата развиват, **в сътрудничество** с представители на работниците и служителите, и когато е приложимо с публичните органи и други заинтересовани страни, механизми, които предвиждат и планират за в бъдеще необходимостта от работна сила и умения.

Изменение

1. Дружествата развиват **заедно с** представители на работниците и служителите, и когато е приложимо с публичните органи и други заинтересовани страни, механизми, които предвиждат и планират за в бъдеще необходимостта от работна сила и умения.

Or. de

Изменение 184
Veronica Lope Fontagné

Предложение за препоръка
Препоръка 5, параграф 1

Предложение за препоръка

1. Дружествата развиват, в сътрудничество с представители на работниците и служителите, и когато е приложимо с публичните органи и други заинтересовани страни, механизми, които предвиждат и планират за в бъдеще необходимостта от работна сила и умения.

Изменение

1. Дружествата **могат да** развиват, в сътрудничество с представители на работниците и служителите, и когато е приложимо с публичните органи и други заинтересовани страни, механизми, които предвиждат и планират за в бъдеще необходимостта от работна сила и умения.

Or. es

Изменение 185

Jelko Kacin, Marian Harkin, Nadja Hirsch

Предложение за препоръка

Препоръка 5, параграф 2, уводна част

Предложение за препоръка

2. За *тази цел* дружествата установяват *в сътрудничество с представители на работниците и служителите и другите заинтересовани страни*:

Изменение

2. *Добрите практики предвиждат* дружествата да установяват *планове за развитие на човешките ресурси в зависимост от собствените им индивидуални обстоятелства. Примери за подобни добри практики включват, без да се ограничават до:*

Or. en

Изменение 186

Jutta Steinruck

Предложение за препоръка

Препоръка 5, параграф 2, уводна част

Предложение за препоръка

2. За тази цел *дружествата* установяват *в сътрудничество с представители* на работниците и служителите и другите заинтересовани страни:

Изменение

2. За тази цел *работодателите* установяват *процедури за информиране и консултиране с представителите на работниците и служителите с оглед на постигането на споразумение, и с другите заинтересовани страни*:

Or. en

Изменение 187

Veronica Lope Fontagné

Предложение за препоръка

Препоръка 5, параграф 2, уводна част

Предложение за препоръка

2. За тази цел дружествата установяват в сътрудничество с представители на работниците и служителите и другите заинтересовани страни:

Изменение

2. За тази цел дружествата **могат да** установяват в сътрудничество с представители на работниците и служителите и другите заинтересовани страни:

Or. es

Изменение 188

Jelko Kacin, Marian Harkin, Nadja Hirsch

**Предложение за препоръка
Препоръка 5, параграф 2, буква а)**

Предложение за препоръка

а) механизми за дългосрочно планиране на количествената и качествената необходимост от работна сила и умения, които са свързани със стратегии за иновации и развитие и които отчитат предвидимото, както положително, така и отрицателно, развитие на трудовата заетост и умения;

Изменение

заличава се

Or. en

Изменение 189

Jutta Steinruck

**Предложение за препоръка
Препоръка 5, параграф 2, буква а)**

Предложение за препоръка

а) механизми за дългосрочно планиране на количествената и качествената необходимост от работна сила и умения, които са свързани със стратегии за иновации и развитие и които отчитат

Изменение

а) механизми за дългосрочно планиране на количествената и качествената необходимост от работна сила и умения, които са свързани със стратегии за иновации и развитие и които отчитат

предвидимото, както положително, така и отрицателно, развитие на трудовата заетост и умения;

предвидимото, както положително, така и отрицателно, развитие на трудовата заетост и умения; **продължаването на образованието и обучението трябва да бъде достъпно за всички работници и служители на равен принцип, независимо от възраст, пол, националност и трудов статус;**

Or. en

Изменение 190 Veronica Lope Fontagné

Предложение за препоръка Препоръка 5, параграф 2, буква а)

Предложение за препоръка

а) механизми за дългосрочно планиране на количествената и качествената необходимост от работна сила и умения, които са свързани със стратегии за иновации и развитие и които отчитат предвидимото, както положително, така и отрицателно, развитие на трудовата заетост и умения;

Изменение

а) механизми за дългосрочно планиране на количествената и качествената необходимост от работна сила и умения, които са свързани със стратегии за иновации и развитие и които отчитат **икономическите промени и** предвидимото, както положително, така и отрицателно, развитие на трудовата заетост и умения;

Or. es

Изменение 191 Thomas Händel

Предложение за препоръка Препоръка 5, параграф 2, буква а)

Предложение за препоръка

а) механизми за дългосрочно планиране на количествената и качествената необходимост от работна сила и умения, които са свързани със стратегии за иновации и развитие и които отчитат

Изменение

а) механизми за дългосрочно планиране на количествената и качествената необходимост от работна сила и умения, които са свързани със стратегии за иновации и развитие и които отчитат

предвидимото, както положително, така и отрицателно, развитие на трудовата заетост и умения;

предвидимото, както положително, така и отрицателно, развитие на трудовата заетост и умения;

механизми за определяне на актуалното равнище на квалификация на отделните служители;

Or. de

Изменение 192

Marije Cornelissen, Karima Delli,

от името на групата Verts/ALE

Предложение за препоръка

Препоръка 5, параграф 2, буква а)

Предложение за препоръка

а) механизми за дългосрочно планиране на количествената и качествената необходимост от работна сила и умения, които са свързани със стратегии за иновации и развитие и които отчитат предвидимото, както положително, така и отрицателно, развитие на **трудова заетост и умения;**

Изменение

а) механизми за дългосрочно планиране на количествената и качествената необходимост от работна сила и умения, които са свързани със стратегии за иновации и развитие и които отчитат предвидимото, както положително, така и отрицателно, развитие на **трудовете умения и условията на труд;**

Or. en

Изменение 193

Jelko Kacin, Marian Harkin, Nadja Hirsch

Предложение за препоръка

Препоръка 5, параграф 2, буква б)

Предложение за препоръка

б) многогодишни планове за развитие на заетостта и уменията, които обхващат следните области:

Изменение

заличава се

Or. en

Изменение 194

Marije Cornelissen, Karima Delli

от името на групата Verts/ALE

Предложение за препоръка

Препоръка 5, параграф 2, буква б)

Предложение за препоръка

б) многогодишни планове за развитие на заетостта **и** уменията, които обхващат следните области:

Изменение

б) многогодишни планове за развитие на заетостта, уменията **и условията на труд**, които обхващат следните области:

Or. en

Изменение 195

Elisabeth Morin-Chartier

Предложение за препоръка

Препоръка 5, параграф 2, буква б)

Предложение за препоръка

б) многогодишни планове за развитие на заетостта и уменията, които обхващат **следните** области:

Изменение

б) многогодишни планове за развитие на заетостта и уменията, които обхващат **най-релевантните** области:

Or. en

Изменение 196

Olle Ludvigsson

Предложение за препоръка

Препоръка 5, параграф 2, буква б)

Предложение за препоръка

б) многогодишни планове за развитие на заетостта и уменията, които обхващат следните области:

Изменение

б) многогодишни планове за развитие на заетостта и уменията, които обхващат следните области, **например**:

Изменение 197
Veronica Lope Fontagné

Предложение за препоръка
Препоръка 5, параграф 2, буква б), подточка 1

Предложение за препоръка

– подкрепа за създаването на **съветници по обучението, които да помагат** на работниците и служителите да избират подходящо обучение;

Изменение

– подкрепа за създаването на **култура** на **обучение, която да помага на** работниците и служителите да избират **и изкарват** подходящо обучение;

Or. es

Изменение 198
Olle Ludvigsson

Предложение за препоръка
Препоръка 5, параграф 2, буква б), подточка 1а (нова)

Предложение за препоръка

– **установяване и предвиждане на необходимостта от компетентност и квалификации;**

Изменение

Or. en

Изменение 199
Frédéric Daerden

Предложение за препоръка
Препоръка 5, параграф 2, буква б), подточка 1а (нова)

Предложение за препоръка

– **определяне и предвиждане на необходимостта от умения и квалификация;**

Изменение

Изменение 200
Frédéric Daerden

Предложение за препоръка
Препоръка 5, параграф 2, буква б), подточка 2

Предложение за препоръка

– редовна оценка на индивидуалните умения, която води до индивидуални карти за обучение;

Изменение

– редовна оценка на индивидуалните умения, която води до индивидуални карти за обучение, **като тяхното използване е по усмотрение на работника или служителя;**

Изменение 201
Marije Cornelissen, Karima Delli
от името на групата Verts/ALE

Предложение за препоръка
Препоръка 5, параграф 2, буква б), подточка 2а (нова)

Предложение за препоръка

Изменение

– **редовни оценки на условията на труд, особено що се отнася до организацията на работата;**

Изменение 202
Frédéric Daerden

Предложение за препоръка
Препоръка 5, параграф 2, буква б), подточка 2а (нова)

Предложение за препоръка

Изменение

– **планове за обучение;**

Изменение 203
Frédéric Daerden

Предложение за препоръка
Препоръка 5, параграф 2, буква б), подточка 3

Предложение за препоръка

– индивидуални планове за обучение с *количествени цели*;

Изменение

– индивидуални планове за обучение, *чието съдържание трябва да се определя в споразумение с работника или служителя*;

Изменение 204
Jelko Kacin, Marian Harkin, Nadja Hirsch

Предложение за препоръка
Препоръка 5, параграф 2б, подточка 6

Предложение за препоръка

– *пакети* за обучение, *ако е необходимо, в сътрудничество с външни заинтересовани страни*;

Изменение

– *програми* за обучение, *както вътрешни, така и външни*;

Изменение 205
Veronica Lope Fontagné

Предложение за препоръка
Препоръка 5, параграф 2, буква б), подточка 6

Предложение за препоръка

– *пакети* за обучение, *ако е необходимо, в сътрудничество с външни заинтересовани страни*;

Изменение

– *програми* за обучение, *както вътрешни така и външни*;

Изменение 206

Jelko Kacin, Marian Harkin, Nadja Hirsch

Предложение за препоръка

Препоръка 5, параграф 2, буква б), подточка 8

Предложение за препоръка

– конкретни мерки за обучение, които да са насочени към **възможно отрицателно или проблематично развитие**.

Изменение

– конкретни мерки за обучение, които са насочени към **установени проблеми**.

Or. en

Изменение 207

Veronica Lope Fontagné

Предложение за препоръка

Препоръка 5, параграф 2, буква б), подточка 8

Предложение за препоръка

– конкретни мерки за обучение, които да са насочени към **възможно отрицателно или проблематично развитие**.

Изменение

– конкретни мерки за обучение, които да **спомогнат за борба с конкретни идентифицирани проблеми**.

Or. es

Изменение 208

Jelko Kacin, Marian Harkin, Nadja Hirsch

Предложение за препоръка

Препоръка 5, параграф 3

Предложение за препоръка

3. На всеки работник и служител се предлага определен брой часове обучение годишно, които се определят със закон или с колективен

Изменение

заличава се

трудов договор. Отказът на работниците и служителите да приемат предложението се разрешава само по основателни причини.

Or. en

**Изменение 209
Veronica Lope Fontagné**

**Предложение за препоръка
Препоръка 5, параграф 3**

Предложение за препоръка

Изменение

3. На всеки работник и служител се предлага определен брой часове обучение годишно, които се определят със закон или с колективен трудов договор. Отказът на работниците и служителите да приемат предложението се разрешава само по основателни причини.

заличава се

Or. es

**Изменение 210
Thomas Händel**

**Предложение за препоръка
Препоръка 5, параграф 3**

Предложение за препоръка

Изменение

3. На всеки работник и служител се предлага определен брой часове обучение годишно, които се определят със закон или с колективен трудов договор. Отказът на работниците и служителите да приемат предложението се разрешава само по

3. На всеки работник и служител се предлага определен брой часове обучение годишно, които се определят със закон или с колективен трудов договор.

основателни причини.

Or. de

Изменение 211
Frédéric Daerden

Предложение за препоръка
Препоръка 5, параграф 3

Предложение за препоръка

3. На всеки работник и служител се предлага определен брой часове обучение годишно, които се определят със закон или с колективен трудов договор. **Отказът** на работниците и служителите **да приемат предложението се разрешава само по основателни причини.**

Изменение

3. На всеки работник и служител се предлага определен брой часове обучение годишно, които се определят със закон или с колективен трудов договор **с оглед улесняване** на работниците и служителите **на последователни и привлекателни смени на работното място или професията.**

Or. fr

Изменение 212
Elisabeth Morin-Chartier

Предложение за препоръка
Препоръка 5, параграф 3

Предложение за препоръка

3. На всеки работник и служител се предлага определен брой часове обучение годишно, които се определят със закон или с колективен трудов договор. Отказът на работниците и служителите да приемат предложението се разрешава само по основателни причини.

Изменение

3. На всеки работник и служител се предлага определен брой часове обучение годишно, които се определят със закон или с колективен трудов договор. Отказът на работниците и служителите да приемат предложението се разрешава само по основателни причини. **Обаче нуждите от обучение следва да бъдат установявани основно чрез петгодишна оценка на уменията, за да се провери, че пригодността за заетост на работниците и**

служителите са запазва.

Or. en

Изменение 213

Jelko Kacin, Marian Harkin, Nadja Hirsch

Предложение за препоръка

Препоръка 5, параграф 3 а (нов)

Предложение за препоръка

Изменение

За. Следва да се извършва редовен преглед на нуждите от обучение на отделен работник или служител и да се установяват подходящите решения по отношение на обучението, когато е необходимо.

Or. en

Изменение 214

Veronica Lope Fontagné

Предложение за препоръка

Препоръка 5, параграф 4

Предложение за препоръка

Изменение

4. Разпоредбите на параграфи 1 – 3 не се прилагат за дружества и работници и служители, които попадат в обхвата на споразумение относно процедурите за предвиждане и бъдещо планиране на необходимостта от работна сила и умения, което е сключено на подходящо равнище и със съответните страни.

заличава се

Or. es

Изменение 215
Jelko Kasin, Nadja Hirsch

Предложение за препоръка
Препоръка 5, параграф 4

Предложение за препоръка

Изменение

4. Разпоредбите на параграфи 1 – 3 не се прилагат за дружества и работници и служители, които попадат в обхвата на споразумение относно процедурите за предвиждане и бъдещо планиране на необходимостта от работна сила и умения, което е сключено на подходящо равнище и със съответните страни.

заличава се

Or. en

Изменение 216
Elisabeth Morin-Chartier

Предложение за препоръка
Препоръка 5, параграф 4

Предложение за препоръка

Изменение

4. Разпоредбите на параграфи 1 – 3 не се прилагат за дружества и работници и служители, които попадат в обхвата на споразумение относно процедурите за предвиждане и бъдещо планиране на необходимостта от работна сила и умения, което е сключено на подходящо равнище и със съответните страни.

4. Разпоредбите на параграфи 1 – 3 не се прилагат за дружества и работници и служители, които попадат в обхвата на споразумение относно процедурите за предвиждане **на умения или за оценка** и бъдещо планиране на необходимостта от работна сила и умения, което е сключено на подходящо равнище и със съответните страни.

Or. en

Изменение 217
Evelyn Regner

**Предложение за препоръка
Препоръка 5, параграф 4**

Предложение за препоръка

4. Разпоредбите на параграфи 1 – 3 не се прилагат за дружества и работници и служители, които попадат в обхвата на споразумение относно процедурите за предвиждане и бъдещо планиране на необходимостта от работна сила и умения, което е сключено на подходящо равнище и със съответните страни.

Изменение

4. Разпоредбите на параграфи 1 – 3 не се прилагат за дружества и работници и служители, които попадат в обхвата на споразумение относно процедурите за предвиждане и бъдещо планиране на необходимостта от работна сила и умения, което е сключено на подходящо равнище и със съответните страни.
Споразумение за установяване на Европейски работнически съвет (ЕО 38/2099 съответно ЕО 98/1994 г.) не се прилага като такова споразумение за тази цел.

Or. en

**Изменение 218
Alejandro Cercas**

**Предложение за препоръка
Препоръка 5, параграф 4 а (нов)**

Предложение за препоръка

Изменение

4а. Винаги когато е възможно и целесъобразно дружествата:

а) разработват механизми и планове, предвидени в параграф 2, в тясно сътрудничество с външните участници, включително регионални органи, университети и други доставчици на образование и обучение, технологични институти, центрове за иновации и агенции за развитие;

б) участват или допринасят за външни обсерватории в областта на заетостта и уменията, партньорства, мрежи и други

относими инициативи, предприети в региона и/или в съответния сектор.

Or. en

Изменение 219
Jelko Kasin, Nadja Hirsch

Предложение за препоръка
Препоръка 5, параграф 4 а (нов)

Предложение за препоръка

Изменение

4а. Дружествата следва да обсъждат плановете в областта на заетостта и на обучението със съществуващите представители на работниците и служителите, както е предвидено в националното право или практика.

Or. en

Изменение 220
Thomas Händel

Предложение за препоръка
Препоръка 5, параграф 4 а (нов)

Предложение за препоръка

Изменение

4 а) Практическите правила за прилагане се излагат в споразумение, сключено между засегнатите страни.

Or. de

Изменение 221
Jelko Kasin, Nadja Hirsch

Предложение за препоръка
Препоръка 5, параграф 5

Предложение за препоръка

Изменение

5. Зависимите дружества биват информирани за механизмите и плановете, предвидени в параграф 2. Тези механизми и планове обхващат техните работници и служители по искане на зависимото дружество, с обосновката, че тези механизми и планове са нужни или полезни за собственото им адаптиране и развитие.

заличава се

Or. en

Изменение 222

Veronica Lope Fontagné

Предложение за препоръка

Препоръка 5, параграф 5

Предложение за препоръка

Изменение

5. Зависимите дружества биват информирани за **механизмите** и плановете, предвидени в параграф 2. Тези **механизми** и планове обхващат техните работници и служители по искане на зависимото дружество, с обосновката, че тези **механизми** и планове са нужни или полезни за собственото им адаптиране и развитие.

5. Зависимите дружества биват информирани за **оценките** и плановете, предвидени в параграф 2. Тези **оценки** и планове **могат да** обхващат техните работници и служители по искане на зависимото дружество, с обосновката, че тези **оценки** и планове са нужни или полезни за собственото им адаптиране и развитие.

Or. es

Изменение 223

Marije Cornelissen, Karima Delli

Предложение за препоръка

Препоръка 5, параграф 5

Предложение за препоръка

5. Зависимите дружества биват информирани за механизмите и плановете, предвидени в параграф 2. Тези механизми и планове обхващат техните работници и служители по искане на зависимото дружество, с обосновката, че тези механизми и планове са нужни или полезни за собственото им адаптиране и развитие.

Изменение

5. Зависимите дружества биват информирани за механизмите и плановете, предвидени в параграф 2. Тези механизми и планове обхващат техните работници и служители по искане на зависимото дружество, с обосновката, че тези механизми и планове са нужни или полезни за собственото им адаптиране и развитие. ***Това не пречи на зависимите дружества да разработят собствени механизми.***

Or. en

**Изменение 224
Olle Ludvigsson**

**Предложение за препоръка
Препоръка 5, параграф 5**

Предложение за препоръка

5. Зависимите дружества биват информирани за механизмите и плановете, предвидени в параграф 2. Тези механизми и планове обхващат техните работници и служители по искане на зависимото дружество, с обосновката, че тези механизми и планове са нужни или полезни за собственото им адаптиране и развитие.

Изменение

5. Зависимите дружества биват информирани за механизмите и плановете, предвидени в параграф 2. Тези механизми и планове обхващат техните работници и служители по искане на зависимото дружество, с обосновката, че тези механизми и планове са нужни или полезни за собственото им адаптиране и развитие. ***Това не пречи на зависимите дружества да разработят собствени механизми.***

Or. en

**Изменение 225
Thomas Händel**

**Предложение за препоръка
Препоръка 5, параграф 5**

Предложение за препоръка

5. Зависимите дружества биват информирани за механизмите и плановете, предвидени в параграф 2. Тези механизми и плановете обхващат техните работници и служители по искане на зависимото дружество, с обосновката, че тези механизми и плановете са нужни или полезни за собственото им адаптиране и развитие.

Изменение

5. Зависимите дружества биват информирани за механизмите и плановете, предвидени в параграф 2. Тези механизми и плановете обхващат техните работници и служители по искане на зависимото дружество, с обосновката, че тези механизми и плановете са нужни или полезни за собственото им адаптиране и развитие.
Това не пречи на зависимите дружества да разработят собствени механизми.

Or. de

**Изменение 226
Marije Cornelissen**

**Предложение за препоръка
Препоръка 5, параграф 5 а (нов)**

Предложение за препоръка

Изменение

5а. Дружествата запазват подходящи финансови средства, за да могат да съфинансират дейностите, посочени в точки 1 – 5.

Or. en

**Изменение 227
Jelko Kasin, Nadja Hirsch**

**Предложение за препоръка
Препоръка 6, заглавие**

Предложение за препоръка

Изменение

Ранна подготовка

Навременно информиране и

Изменение 228

Jelko Kacin, Nadja Hirsch

**Предложение за препоръка
Препоръка 6, параграф 1**

Предложение за препоръка

Изменение

1. Освен при обстоятелства, когато преструктурирането е предизвикано от непредвидени или внезапни събития, всички действия по преструктуриране се предхождат от подходяща подготовка с всички засегнати заинтересовани страни с оглед предотвратяването или облекчаването на икономическите, социалните и местните последици от тези действия.

заличава се

Изменение 229

Thomas Händel

**Предложение за препоръка
Препоръка 6, параграф 1**

Предложение за препоръка

Изменение

1. Освен при обстоятелства, когато преструктурирането е предизвикано от непредвидени или внезапни събития, всички действия по преструктуриране се предхождат от подходяща подготовка с всички засегнати заинтересовани страни с оглед предотвратяването или облекчаването на икономическите, социалните и местните последици

заличава се

от тези действия.

Or. de

Изменение 230

Marije Cornelissen

от името на групата Verts/ALE

Предложение за препоръка

Препоръка 6, параграф 1

Предложение за препоръка

1. **Освен при обстоятелства, когато преструктурирането е предизвикано от непредвидени или внезапни събития, всички** действия по преструктуриране се предхождат от подходяща подготовка с всички засегнати заинтересовани страни с оглед предотвратяването или облекчаването на икономическите, социалните и местните последици от тези действия.

Изменение

1. **Всички** действия по преструктуриране се предхождат от подходяща подготовка с всички засегнати заинтересовани страни, **включително работническите съвети**, с оглед предотвратяването или облекчаването на икономическите, социалните и местните последици от тези действия, **освен при обстоятелства, при които преструктурирането е предизвикано от внезапно и непредвидено събитие, като например природно бедствие, по отношение на което не може да има разумни очаквания работодателят да извърши подготовка.**

Or. en

Изменение 231

Olle Ludvigsson

Предложение за препоръка

Препоръка 6, параграф 1

Предложение за препоръка

1. **Освен при обстоятелства, когато преструктурирането е предизвикано от непредвидени или внезапни събития, всички** действия по

Изменение

1. **Всички** действия по преструктуриране се предхождат от подходяща подготовка с всички засегнати заинтересовани страни с оглед

преструктуриране се предхождат от подходяща подготовка с всички засегнати заинтересовани страни с оглед предотвратяването или облекчаването на икономическите, социалните и местните последици от тези действия.

предотвратяването или облекчаването на икономическите, социалните и местните последици от тези действия.

Or. en

Изменение 232
Elisabeth Morin-Chartier

Предложение за препоръка
Препоръка 6, параграф 1

Предложение за препоръка

1. Освен при обстоятелства, когато преструктурирането е предизвикано от непредвидени или внезапни събития, всички действия по преструктуриране се **предхождат от подходяща подготовка** с всички засегнати заинтересовани страни с оглед предотвратяването или облекчаването на икономическите, социалните и местните последици от тези действия.

Изменение

1. Освен при обстоятелства, когато преструктурирането е предизвикано от непредвидени или внезапни събития, всички действия по преструктуриране се **извършват** с всички засегнати заинтересовани страни, **в зависимост от съответните им компетенции**, с оглед предотвратяването или облекчаването на икономическите, социалните и местните последици от тези действия.

Or. en

Изменение 233
Veronica Lope Fontagné

Предложение за препоръка
Препоръка 6, параграф 1

Предложение за препоръка

1. Освен при обстоятелства, когато преструктурирането е предизвикано от непредвидени или внезапни събития, всички действия по преструктуриране се предхождат от подходяща подготовка с

Изменение

1. Освен при обстоятелства, когато преструктурирането е предизвикано от непредвидени или внезапни събития, всички действия по преструктуриране, **особено всички подобни дейности**,

всички засегнати заинтересовани страни с оглед предотвратяването или облекчаването на икономическите, социалните и местните последици от тези действия.

които биха могли да имат значително отрицателно въздействие, се предхождат от подходяща подготовка с всички засегнати заинтересовани страни с оглед предотвратяването или облекчаването на икономическите, социалните и местните последици от тези действия.

Or. es

Изменение 234 Jutta Steinruck

Предложение за препоръка Препоръка 6, параграф 1

Предложение за препоръка

1. Освен при обстоятелства, когато реструктурирането е предизвикано от непредвидени или внезапни събития, всички действия по реструктуриране се предхождат от подходяща подготовка **с всички** засегнати заинтересовани страни с оглед предотвратяването или облекчаването на икономическите, социалните и местните последици от тези действия.

Изменение

1. Освен при обстоятелства, когато реструктурирането е предизвикано от непредвидени или внезапни събития, всички действия по реструктуриране се предхождат от подходяща подготовка **със социалните партньори и другите относими** засегнати заинтересовани страни с оглед предотвратяването или облекчаването на икономическите, социалните и местните последици от тези действия.

Or. en

Изменение 235 Jelko Kacin, Nadja Hirsch

Предложение за препоръка Препоръка 6, параграф 1 а (нов)

Предложение за препоръка

Изменение

1а. Реструктурирането е като цяло предизвикано от изключителни обстоятелства, които произтичат

от промени на пазарите или от технологично развитие. В интерес на всички засегнати е, когато подобни изключителни обстоятелства настъпят, управляващите органи и работниците и служителите да се ангажират с навременно обсъждане в съответствие с изискванията за информиране и провеждане на консултации, произтичащи от действащото законодателство на Европейския съюз.

Or. en

Изменение 236
Jelko Kacin, Nadja Hirsch

Предложение за препоръка
Препоръка 6, параграф 1 б (нов)

Предложение за препоръка

Изменение

1б. Всяка дейност по реструктуриране следва да бъде цялостно разяснена на представителите на работниците и служителите, които следва да получат информацията относно реструктурирането, за да имат възможност да извършат задълбочена оценка и да се подготвят за консултации, когато е целесъобразно.

Or. en

Изменение 237
Jelko Kacin, Marian Harkin, Nadja Hirsch

Предложение за препоръка
Препоръка 6, параграф 1 б (нов)

Предложение за препоръка

Изменение

1б. След като разгледат предоставената информация, представителите на работниците и служителите могат в разумен срок да дадат становище по предвижданите мерки, което може да бъде взето предвид от дружеството при изготвянето на окончателния вариант на неговите решения.

Or. en

Изменение 238

Jelko Kacin, Nadja Hirsch

Предложение за препоръка

Препоръка 6, параграф 1 в (нов)

Предложение за препоръка

Изменение

1в. Дружествата от самото начало информират публичните органи на подходящото равнище, по-конкретно на местно равнище.

Or. en

Изменение 239

Jelko Kacin, Marian Harkin, Nadja Hirsch

Предложение за препоръка

Препоръка 6, параграф 1 в (нов)

Предложение за препоръка

Изменение

1в. Местните икономически субекти, по-специално дружества и техните работници и служители в положение на зависимост по отношение на преструктуриращото се дружество, следва също да бъдат информирани

*от начало за предлаганото
преструктуриране.*

Or. en

Изменение 240
Jelko Kasin, Nadja Hirsch

Предложение за препоръка
Препоръка 6, параграф 2

Предложение за препоръка

Изменение

2. Подготовката се извършва възможно най-рано и започва веднага щом бъде планирана необходимостта от преструктуриране. Освен при изключителни обстоятелства, посочени в параграф 1 по-горе, тя се провежда в срок, който позволява приемането на мерки, които да позволят избягването или смекчаването до минимум на икономическото, социално и местно въздействие на действията по преструктуриране.

заличава се

Or. en

Изменение 241
Frédéric Daerden

Предложение за препоръка
Препоръка 6, параграф 2

Предложение за препоръка

Изменение

2. Подготовката *се извършва възможно най-рано и* започва веднага щом бъде планирана необходимостта от преструктуриране. Освен при изключителни обстоятелства, посочени в параграф 1 по-горе, тя се провежда в срок, който позволява приемането на

2. Подготовката започва веднага щом бъде планирана необходимостта от преструктуриране, *в съответствие с методите и процедурите, договорени на секторно, регионално или дружествено равнище, съответно.* Освен при изключителни обстоятелства,

мерки, които да позволят избягването или смекчаването до минимум на икономическото, социално и местно въздействие на действията по реструктуриране.

посочени в параграф 1 по-горе, тя се провежда в срок, който позволява приемането на мерки, които да позволят избягването или смекчаването до минимум на икономическото, социално и местно въздействие на действията по реструктуриране. ***Предвиждането на възможно реструктуриране трябва да се интегрира в начина на работа на дружеството, посредством предоставяне на постоянна информация за икономическото положение не само на дружеството, но също така и на сектора.***

Or. fr

Изменение 242 Olle Ludvigsson

Предложение за препоръка Препоръка 6, параграф 2

Предложение за препоръка

2. Подготовката се извършва възможно най-рано и започва веднага щом бъде планирана необходимостта от реструктуриране. ***Освен при изключителни обстоятелства, посочени в параграф 1 по-горе, тя се провежда в срок, който позволява приемането на мерки, които да позволят избягването или смекчаването до минимум на икономическото, социално и местно въздействие на действията по реструктуриране.***

Изменение

2. Подготовката се извършва възможно най-рано и започва веднага щом бъде планирана необходимостта от реструктуриране. ***То*** се провежда в срок, който позволява приемането на мерки, които да позволят избягването или смекчаването до минимум на икономическото, социално и местно въздействие на действията по реструктуриране.

Or. en

Изменение 243 Veronica Lope Fontagné

Предложение за препоръка

Препоръка 6, параграф 2

Предложение за препоръка

2. Подготовката се извършва възможно най-рано и започва веднага щом бъде планирана необходимостта от реструктуриране. Освен при изключителни обстоятелства, посочени в параграф 1 по-горе, тя се провежда в **срок, който** позволява приемането на мерки, които да позволят избягването или смекчаването до минимум на **икономическото**, социално и местно въздействие на действията по реструктуриране.

Изменение

2. Подготовката се извършва възможно най-рано и започва веднага щом бъде планирана необходимостта от реструктуриране. Освен при изключителни обстоятелства, посочени в параграф 1 по-горе, тя се провежда в **съответствие с предварително възприетата стратегия, която** позволява приемането на мерки, които да позволят избягването или смекчаването до минимум на **отрицателното икономическо**, социално и местно въздействие на действията по реструктуриране.

Or. es

Изменение 244

Marije Cornelissen, Karima Delli
от името на групата Verts/ALE

Предложение за препоръка Препоръка 6, параграф 2

Предложение за препоръка

2. Подготовката се извършва възможно най-рано и започва веднага щом бъде планирана необходимостта от реструктуриране. Освен при изключителни обстоятелства, посочени в параграф 1 по-горе, тя се провежда в срок, който позволява приемането на мерки, които да позволят избягването или смекчаването до минимум на икономическото, социално и местно въздействие на действията по реструктуриране.

Изменение

2. Подготовката се извършва възможно най-рано и започва веднага щом бъде планирана необходимостта от реструктуриране. Освен при изключителни обстоятелства, посочени в параграф 1 по-горе, тя се провежда в срок, който позволява **провеждането на пълноценни консултации с всички заинтересовани страни и** приемането на мерки, които да позволят избягването или смекчаването до минимум на икономическото, социално и местно въздействие на действията по реструктуриране.

Or. en

Изменение 245
Frédéric Daerden, Pervenche Berès,

Предложение за препоръка
Препоръка 6, параграф 2 а (нов)

Предложение за препоръка

Изменение

2а. От жизненоважно значение е служителите да разполагат с прозрачна и навременна информация относно положението на дружеството, така че да се включат в реструктурирането и в процесите на предвиждане на промените. Служителите трябва да се включват в разискванията на ранен етап, така че да могат да вземат участие в процеса на реструктуриране на дружеството или на планиране на възможно изкупуване на дружеството в случай на закриване.

Or. fr

Изменение 246
Elisabeth Morin-Chartier

Предложение за препоръка
Препоръка 6, параграф 2 а (нов)

Предложение за препоръка

Изменение

2а. В контекста на всяко реструктуриране, въпросът за съкращенията следва да се разглежда с предимство, като дружеството следва да поеме ясен и прозрачен ангажимент по отношение на трудовата заетост.

Or. fr

Изменение 247
Jelko Kasin, Nadja Hirsch

Предложение за препоръка
Препоръка 7, Заглавие

Предложение за препоръка

Изменение

**Информация и консултация относно
решенията относно стопанската
дейност**

заличава се

Or. en

Изменение 248
Veronica Lope Fontagné

Предложение за препоръка
Препоръка 7, Заглавие

Предложение за препоръка

Изменение

**Информация и консултация относно
решенията относно стопанската
дейност**

**Информация и консултация относно
преструктурирането на стопанската
дейност, което би могло да има
значително отрицателно
въздействие**

Or. es

Изменение 249
Thomas Mann

Предложение за препоръка
Препоръка 7, параграф 1

Предложение за препоръка

Изменение

**1. Всички действия по
преструктуриране подлежат на
ранно обяснение и обосновка пред
всички заинтересовани страни въз
основа или на дългосрочни
стратегически цели и изисквания, или**

заличава се

краткосрочни ограничения.

Or. de

Изменение 250

Jelko Kacin, Nadja Hirsch

**Предложение за препоръка
Препоръка 7, параграф 1**

Предложение за препоръка

Изменение

1. Всички действия по реструктуриране подлежат на ранно обяснение и обосновка пред всички заинтересовани страни въз основа или на дългосрочни стратегически цели и изисквания, или краткосрочни ограничения.

заличава се

Or. en

Изменение 251

Thomas Händel

**Предложение за препоръка
Препоръка 7, параграф 1**

Предложение за препоръка

Изменение

1. Всички действия по реструктуриране подлежат на ранно обяснение и обосновка пред всички заинтересовани страни въз основа или на дългосрочни стратегически цели и изисквания, или краткосрочни ограничения.

1. Всички заинтересовани страни и особено представителите на служителите трябва да бъдат писмено уведомени относно всякакви действия по реструктуриране преди вземането на практически мерки, независимо дали действията по реструктуриране се извършват въз основа на дългосрочни стратегически цели и изисквания или краткосрочни ограничения.

Изменение 252
Alejandro Cercas

Предложение за препоръка
Препоръка 7, параграф 1

Предложение за препоръка

1. Всички действия по реструктуриране подлежат на ранно обяснение и обосновка пред всички заинтересовани страни въз основа или на дългосрочни стратегически цели и изисквания, или краткосрочни ограничения.

Изменение

1. **Извън задълженията, съгласно правилата на ЕС за информиране и провеждане на консултации с работниците и служителите**, всички действия по реструктуриране подлежат на ранно обяснение и обосновка пред всички заинтересовани страни въз основа или на дългосрочни стратегически цели и изисквания, или краткосрочни ограничения.

Изменение 253
Veronica Lope Fontagné

Предложение за препоръка
Препоръка 7, параграф 1

Предложение за препоръка

1. Всички действия по реструктуриране **подлежат** на ранно **обяснение и обосновка пред** всички заинтересовани страни въз основа или на дългосрочни стратегически цели и изисквания, или краткосрочни ограничения.

Изменение

1. Всички действия по реструктуриране, **особено такива, които биха могли да имат значително отрицателно въздействие по отношение на възможна загуба на работни места, се придружават от прилагането на механизми за ранно осведомяване, които се обръщат към** всички заинтересовани страни въз основа или на дългосрочни стратегически цели и изисквания, или краткосрочни ограничения.

Изменение 254
Jutta Steinruck

Предложение за препоръка
Препоръка 7, параграф 1

Предложение за препоръка

1. Всички действия по реструктуриране подлежат на ранно обяснение и обосновка пред **всички** заинтересовани страни въз основа или на дългосрочни стратегически цели и изисквания, или краткосрочни ограничения.

Изменение

1. Всички действия по реструктуриране подлежат на ранно обяснение и обосновка пред **социалните партньори и другите** заинтересовани страни въз основа или на дългосрочни стратегически цели и изисквания, или краткосрочни ограничения.

Or. en

Изменение 255
Sergio Gutiérrez Prieto

Предложение за препоръка
Препоръка 7, параграф 1

Предложение за препоръка

1. Всички действия по реструктуриране подлежат на ранно обяснение и обосновка пред всички заинтересовани страни въз основа или на дългосрочни стратегически цели и изисквания, или краткосрочни ограничения.

Изменение

1. Всички действия по реструктуриране подлежат на ранно обяснение и обосновка пред всички заинтересовани страни въз основа или на дългосрочни стратегически цели и изисквания, или краткосрочни ограничения.

Това задължение се прилага независимо дали решението относно реструктурирането е взето от дружеството, или от група, контролираща дружеството.

Or. en

Изменение 256
Thomas Mann

Предложение за препоръка
Препоръка 7, параграф 2

Предложение за препоръка

Изменение

2. Диалогът, предвиден в параграф 1, включва обосновка на избора на предвижданите мерки с цел постигане на целите и други евентуални възможности, от гледна точка на всички засегнати интереси.

заличава се

Or. de

Изменение 257
Jelko Kacin, Nadja Hirsch

Предложение за препоръка
Препоръка 7, параграф 2

Предложение за препоръка

Изменение

2. Диалогът, предвиден в параграф 1, включва обосновка на избора на предвижданите мерки с цел постигане на целите и други евентуални възможности, от гледна точка на всички засегнати интереси.

заличава се

Or. en

Изменение 258
Alejandro Cercas

Предложение за препоръка
Препоръка 7, параграф 2

Предложение за препоръка

2. **Диалогът, предвиден** в параграф 1, включва **обосновка на** избора на предвижданите мерки с цел постигане на целите и други евентуални възможности, от гледна точка на всички засегнати интереси.

Изменение

2. **Обосновката, предвидена** в параграф 1, включва **причината за** избора на предвижданите мерки с цел постигане на целите и други евентуални възможности, от гледна точка на всички засегнати интереси.

Or. en

Изменение 259

Veronica Lope Fontagné

Предложение за препоръка
Препоръка 7, параграф 2

Предложение за препоръка

2. Диалогът, предвиден в параграф 1, включва обосновка на избора на предвижданите мерки с цел постигане на целите **и** други евентуални възможности, от гледна точка на всички засегнати интереси.

Изменение

2. Диалогът, предвиден в параграф 1, включва обосновка на избора на предвижданите мерки с цел постигане на целите, **след като са оценени** други евентуални възможности, от гледна точка на всички засегнати интереси.

Or. es

Изменение 260

Thomas Händel

Предложение за препоръка
Препоръка 7, параграф 2

Предложение за препоръка

2. Диалогът, предвиден в параграф 1, включва обосновка на избора на предвижданите мерки с цел постигане на целите и други евентуални възможности, от гледна точка на всички засегнати интереси.

Изменение

2. Диалогът, предвиден в параграф 1, включва обосновка на избора на предвижданите мерки, **описание на отделните мерки, въздействието на предвижданите мерки върху служителите и правното и финансовото състояние на**

компанията, включените продукти и обхвата и времевата схема на мерките. Диалогът покрива също мерки като възлагане на дейности на външни изпълнители, разделяне на компанията, учредяване на нови местни и чуждестранни дъщерни предприятия с цел постигане на целите и други евентуални възможности, от гледна точка на всички засегнати интереси.

Or. de

Изменение 261
Thomas Händel

Предложение за препоръка
Препоръка 7, параграф 2 а (нов)

Предложение за препоръка

Изменение

2а. Представителите на служителите трябва да бъдат уведомени и консултирани своевременно, така че ръководството на компанията да има възможност да отговори на направените от тях предложения и да измени своите планове и решения. Представителите на служителите не трябва да бъдат изправяни пред свършен факт.

Or. de

Изменение 262
Thomas Mann

Предложение за препоръка
Препоръка 7, параграф 3

Предложение за препоръка

Изменение

3. Дружествата от начало

заличава се

информират публичните органи на съответното равнище, по-специално на местно равнище, и ги включват в подготовката на процеса по реструктуриране.

Or. de

Изменение 263
Jelko Kasin, Marian Harkin, Nadja Hirsch,

Предложение за препоръка
Препоръка 7, параграф 3

Предложение за препоръка

Изменение

3. Дружествата от начало информират публичните органи на съответното равнище, по-специално на местно равнище, и ги включват в подготовката на процеса по реструктуриране.

заличава се

Or. en

Изменение 264
Veronica Lope Fontagné

Предложение за препоръка
Препоръка 7, параграф 3

Предложение за препоръка

Изменение

3. Дружествата *от начало информират* публичните органи на съответното равнище, по-специално на местно равнище, **и** ги включват в подготовката на процеса по реструктуриране.

3. Дружествата *прилагат механизми, осигуряващи ранна информация на* публичните органи на съответното равнище, по-специално на местно равнище, **като** ги включват **доколкото е възможно** в подготовката на процеса по реструктуриране.

Or. es

Изменение 265
Sergio Gutiérrez Prieto

Предложение за препоръка
Препоръка 7, параграф 3

Предложение за препоръка

3. Дружествата от начало информират публичните органи на съответното равнище, по-специално на местно равнище, и ги включват в **подготовката** на процеса по реструктуриране.

Изменение

3. Дружествата от начало **навременно** информират публичните органи на съответното равнище, по-специално на местно равнище, и ги включват в **осъществяването** на процеса по реструктуриране.

Or. en

Изменение 266
Marije Cornelissen, Karima Delli
от името на групата Verts/ALE

Предложение за препоръка
Препоръка 7, параграф 3

Предложение за препоръка

3. Дружествата от начало информират публичните органи на съответното равнище, по-специално на местно равнище, и ги включват в подготовката на процеса по реструктуриране.

Изменение

3. Дружествата от начало информират публичните органи **и профсъюзите** на съответното равнище, по-специално на местно равнище, и ги включват в подготовката на процеса по реструктуриране.

Or. en

Изменение 267
Thomas Händel

Предложение за препоръка
Препоръка 7, параграф 3

Предложение за препоръка

3. Дружествата от начало информират публичните органи на съответното равнище, по-специално на местно равнище, и ги включват в подготовката на процеса по реструктуриране.

Изменение

3. Дружествата от начало информират публичните органи на съответното равнище, по-специално на местно равнище, **преди да бъдат взети практически мерки по реструктурирането** и ги включват в подготовката на процеса по реструктуриране.

Or. de

Изменение 268
Frédéric Daerden

Предложение за препоръка
Препоръка 7, параграф 3 а (нов)

Предложение за препоръка

Изменение

За. Държавите членки приемат правила, които гарантират на представителите на работниците:

а) право да бъдат предупредени, за да могат да поискат разяснения от работодателя, в случай, че са уведомени за събития, които биха могли да повлияят сериозно върху икономическото състояние на дружеството. Искането за разяснения се включва автоматично в дневния ред на следващото заседание на работническия съвет. Ако работодателят не задоволи искането или потвърди, че действително положението е сериозно, във основа на това представителите на работниците изготвят доклад, който се изпраща на работодателя и на националните одитни органи.

б) право на експертно становище, така че да могат за сметка на работодателя да се допитат до

специалист в случай на всеки по-голям проект, засягащ стратегията и икономическото положение на дружеството. Когато съществува несъгласие относно необходимостта от експертно мнение, въпросът се решава възможно най-бързо от националните трудови съдилища. Специалистът може по-конкретно да бъде счетоводител, когато става въпрос за преглед на годишните сметки на дружеството, на дейностите по реструктуриране или при упражняването на правото на предупреждение. В такъв случай експертът има право на достъп до същите документи на дружеството, до които имат достъп националните одитни органи.

Or. fr

Изменение 269
Thomas Mann

Предложение за препоръка
Препоръка 7, параграф 4

Предложение за препоръка

Изменение

4. Местните икономически субекти, по-специално дружества и техните работници и служители в положение на зависимост по отношение на реструктуриращото се дружество, също биват информирани от начало и активно участват в процеса.

заличава се

Or. de

Изменение 270
Jelko Kacin, Nadja Hirsch

Предложение за препоръка

Препоръка 7, параграф 4

Предложение за препоръка

4. Местните икономически субекти, по-специално дружества и техните работници и служители в положение на зависимост по отношение на преструктуриращото се дружество, също биват информирани от начало и активно участват в процеса.

Изменение

заличава се

Or. en

Изменение 271

Veronica Lope Fontagné

Предложение за препоръка

Препоръка 7, параграф 4

Предложение за препоръка

4. Местните икономически субекти, по-специално дружества и техните работници и служители в положение на зависимост по отношение на преструктуриращото се дружество, също **биват** информирани от начало и **активно участват в** процеса.

Изменение

4. Местните икономически субекти, по-специално дружества и техните работници и служители в положение на зависимост по отношение на преструктуриращото се дружество, **може** също **да бъдат** информирани от начало **относно** процеса **на преструктуриране**.

Or. es

Изменение 272

Sergio Gutiérrez Prieto

Предложение за препоръка

Препоръка 7, параграф 4

Предложение за препоръка

4. Местните икономически субекти, по-специално дружества и техните работници и служители в положение на зависимост по отношение на

Изменение

4. Местните икономически субекти, по-специално дружества и техните работници и служители в положение на зависимост по отношение на

преструктуриращото се дружество, също биват информирани *от начало* и активно участват в процеса.

преструктуриращото се дружество, също биват информирани *възможно най-бързо* и активно участват в процеса *според нуждите и възможностите*.

Or. en

Изменение 273
Thomas Händel

Предложение за препоръка
Препоръка 7, параграф 4 а (нов)

Предложение за препоръка

Изменение

4 а) Тази разпоредба не важи ако сравними правила относно уведомяването и консултирането на представители на служителите са в сила на национално ниво.

Or. de

Изменение 274
Frédéric Daerden, Pervenche Berès

Предложение за препоръка
Препоръка 7, параграф 4 а (нов)

Предложение за препоръка

Изменение

4а. Всички мерки, които се стремят да ангажират работниците и служителите (например дялово участие в дружеството) спомагат за успешното развитие на дружеството. Дяловото участие на служители значително подобрява постиженията на едно дружество. По време на криза в дружеството, дяловото участие насърчава сред работниците и служителите чувство за отговорност и загриженост във връзка с развитието

и дългосрочните перспективи на тяхното дружество. Това чувство за отговорност и повишена загриженост имат значителни последици за ангажирането на служителите в дружеството и тяхното оправомощяване, като по този начин спомага за повишаване на конкурентоспособността на дружеството.

Or. fr

Изменение 275
Jelko Kacin, Nadja Hirsch

Предложение за препоръка
Препоръка 8, Заглавие

Предложение за препоръка

Свеждане на вътрешната социална цена до минимум чрез социален план

Изменение

Разглеждане на алтернативи

Or. en

Изменение 276
Thomas Händel

Предложение за препоръка
Препоръка 8, параграф 1

Предложение за препоръка

1. Когато необходимостта от реструктуриране възниква като необходимост от запазване на конкурентоспособността и дългосрочното благополучие на дружествата, те разглеждат съкращенията само като последна възможност и само след като са разгледали всички други възможности, и след като са

Изменение

1. Когато ръководството на дадено дружество или група от дружества е взело решение за извършване на дейности по реструктуриране, се вземат предвид и се дава приоритет на всички възможни алтернативи с цел избягване на съкращения или прилагането им само като последна мярка.

*установили, и, когато е
целесъобразно, приложили
поддържащи мерки.*

Or. de

Изменение 277
Jelko Kacin, Nadja Hirsch

Предложение за препоръка
Препоръка 8, параграф 1

Предложение за препоръка

1. Когато необходимостта от преструктуриране възниква **като необходимост от запазване на конкурентоспособността и дългосрочното благополучие на дружествата, те** разглеждат съкращенията само като последна възможност и само след като са **разгледали** всички други възможности, **и след като са установили, и, когато е целесъобразно, приложили поддържащи мерки.**

Изменение

1. Когато необходимостта от преструктуриране възниква дружествата **следва да** разглеждат съкращенията само като последна възможност и само след като са **проучили** всички други **алтернативи.**

Or. en

Изменение 278
Jutta Steinruck

Предложение за препоръка
Препоръка 8, параграф 1

Предложение за препоръка

1. Когато **необходимостта от** преструктуриране възниква като **необходимост от запазване на конкурентоспособността и дългосрочното благополучие на дружествата, те** разглеждат

Изменение

1. Когато възниква **преструктуриране** и като **винаги се стремят да запазят своята конкурентоспособност и дългосрочно** благополучие, **работодателите предвиждат** съкращенията само като последна

съкращенията само като последна възможност и само след като са **разгледали** всички други възможности, **и** след като са установили, **и, когато е целесъобразно**, приложили поддържащи мерки.

възможност и само след като са **обсъдили** всички други възможности, **и/или** след като са установили, и приложили поддържащи мерки.

Or. en

Изменение 279 Elisabeth Morin-Chartier

Предложение за препоръка Препоръка 8, параграф 1

Предложение за препоръка

1. Когато необходимостта от реструктуриране възниква като необходимост от запазване на конкурентоспособността и дългосрочното благополучие на дружествата, те разглеждат съкращенията само като последна възможност и само след като са разгледали всички други възможности, и след като са установили, **и, когато е целесъобразно**, приложили поддържащи мерки.

Изменение

1. Когато необходимостта от реструктуриране, **въз основа на обективни критерии**, възниква като необходимост от запазване на конкурентоспособността и дългосрочното благополучие на дружествата, те разглеждат съкращенията само като последна възможност и само след като са разгледали всички други възможности, и след като са установили, **и, когато е целесъобразно**, приложили поддържащи мерки.

Or. fr

Изменение 280 Elisabeth Morin-Chartier

Предложение за препоръка Препоръка 8, параграф 2

Предложение за препоръка

2. По-специално дружествата разглеждат **следните** възможности като

Изменение

2. По-специално дружествата разглеждат **всички относими** възможности като алтернативи **и**

алтернативи *на* съкращенията:

участват в диалог с вътрешните и външните заинтересовани участници, за да се опитат да ги включат в решението за съкращенията:

Or. en

Изменение 281

Jelko Kasin, Marian Harkin, Nadja Hirsch

Предложение за препоръка Препоръка 8, параграф 2

Предложение за препоръка

2. По-специално дружествата разглеждат следните възможности като алтернативи на съкращенията:

Изменение

2. По-специално, **добрите практики предполагат, че** дружествата **следва да** разглеждат следните възможности като алтернативи на съкращенията:

Or. en

Изменение 282

Olle Ludvigsson

Предложение за препоръка Препоръка 8, параграф 2

Предложение за препоръка

2. По-специално дружествата разглеждат следните възможности като алтернативи на съкращенията:

Изменение

2. По-специално дружествата разглеждат следните възможности като алтернативи на съкращенията, **като например:**

Or. en

Изменение 283

Thomas Händel

Предложение за препоръка

Препоръка 8, параграф 2, буква в)

Предложение за препоръка

в) намаляване на работното време или реорганизация;

Изменение

в) **временно или дългосрочно** намаляване на работното време или реорганизация;

Or. de

Изменение 284
Thomas Händel

Предложение за препоръка
Препоръка 8, параграф 2, буква г)

Предложение за препоръка

г) **предоговаряне на условията на труд;**

Изменение

заличава се

Or. de

Изменение 285
Marije Cornelissen

Предложение за препоръка
Препоръка 8, параграф 2, буква г)

Предложение за препоръка

г) **предоговаряне на условията на труд;**

Изменение

заличава се

Or. en

Изменение 286
Frédéric Daerden

Предложение за препоръка
Препоръка 8, параграф 2, буква г)

Предложение за препоръка

Изменение

г) предоговаряне на условията на труд;

заличава се

Or. fr

Изменение 287

Elisabeth Morin-Chartier

**Предложение за препоръка
Препоръка 8, параграф 2, буква д)**

Предложение за препоръка

Изменение

д) вътрешно или външно *пренасочване*;

д) вътрешно или външно *прекласифициране в рамките на групата от дружества или други дружества, принадлежащи към групата*;

Or. fr

Изменение 288

Frédéric Daerden

**Предложение за препоръка
Препоръка 8, параграф 2, буква е)**

Предложение за препоръка

Изменение

е) вътрешно извършване на външни дейности;

е) вътрешно извършване на външни дейности *и компенсационни мерки за засегнатите зависещи дружества*;

Or. fr

Изменение 289

Frédéric Daerden

Предложение за препоръка

Препоръка 8, параграф 2, буква з)

Предложение за препоръка

з) напускане по естествени причини

Изменение

з) напускане по естествени причини, **по-конкретно посредством пенсиониране или, като последна мярка, ранно пенсиониране.**

Or. fr

Изменение 290

Veronica Lope Fontagné

Предложение за препоръка Препоръка 8, параграф 3

Предложение за препоръка

3. Когато съкращенията не могат да бъдат избегнати или като част от пакета да бъдат приложени в контекста на алтернативни възможности, дружествата предлагат на заинтересованите работници и служители мерки, които целят да повишат тяхната пригодност за заетост и да им помогнат да се върнат на пазара на труда възможно най-бързо.

Изменение

3. Когато съкращенията не могат да бъдат избегнати или като част от пакета да бъдат приложени в контекста на алтернативни възможности, дружествата се стремят да предложат на заинтересованите работници и служители мерки, които целят да повишат тяхната пригодност за заетост и да им помогнат да се върнат на пазара на труда възможно най-бързо.

Ефективността и ефикасността на обществените служби по заетостта са от основно значение в тази връзка.

Or. es

Изменение 291

Jelko Kasin, Nadja Hirsch

Предложение за препоръка Препоръка 8, параграф 3

Предложение за препоръка

3. Когато съкращенията не могат да

Изменение

3. Когато съкращенията не могат да

бъдат избегнати или като част от пакета да бъдат приложени в контекста на алтернативни възможности, дружествата предлагат на заинтересованите работници и служители *мерки, които целят* да повишат тяхната пригодност за заетост и да им помогнат да се върнат на пазара на труда възможно най-бързо.

бъдат избегнати или като част от пакета да бъдат приложени в контекста на алтернативни възможности, дружествата *следва да* предлагат на заинтересованите работници и служители *подпомагане, което е подходящо при дадените обстоятелства*, за да повишат тяхната пригодност за заетост и да им помогнат да се върнат на пазара на труда възможно най-бързо.

Or. en

Изменение 292 Elisabeth Morin-Chartier

Предложение за препоръка Препоръка 8, параграф 3

Предложение за препоръка

3. Когато съкращенията не могат да бъдат избегнати или като част от пакета да бъдат приложени в контекста на алтернативни възможности, дружествата предлагат на заинтересованите работници и служители мерки, които целят да повишат тяхната пригодност за заетост и да им помогнат да се върнат на пазара на труда възможно най-бързо.

Изменение

3. Когато съкращенията не могат да бъдат избегнати или като част от пакета да бъдат приложени в контекста на алтернативни възможности, *с помощта на местните органи и публичните/частните служби по заетостта* дружествата предлагат на заинтересованите работници и служители мерки, които целят да повишат тяхната пригодност за заетост и да им помогнат да се върнат на пазара на труда възможно най-бързо. *Публичните органи обръщат особено внимание на качеството на социалния план и по-конкретно на мерките за обучение, подпомагането при доброволно напускане и мерките насочени към жените и по-възрастните работници и служители. В законодателството на държавите членки се обръща специално внимание на плащането*

на обезщетения, които дружеството извършва, които имат характера на обезщетения за нанесени вреди, за да компенсират нараняване, претърпяно от работника/служителя. Размерът на тези плащания е по-голям от предвиденото в случай на индивидуално уволнение. Освен това изплащаните суми се изключват от осигурителните вноски и данъчното облагане.

Or. xm

Изменение 293
Marije Cornelissen, Karima Delli
от името на групата Verts/ALE

Предложение за препоръка
Препоръка 8, параграф 3

Предложение за препоръка

3. Когато съкращенията не могат да бъдат избегнати или като част от пакета да бъдат приложени в контекста на алтернативни възможности, **дружествата** предлагат на заинтересованите работници и служители мерки, които целят да повишат тяхната пригодност за заетост и да им помогнат да се върнат на пазара на труда възможно най-бързо.

Изменение

3. Когато съкращенията не могат да бъдат избегнати или като част от пакета да бъдат приложени в контекста на алтернативни възможности, **работодателите спазват законодателството за защита срещу дискриминацията, по-специално в областта на дискриминацията на основание възраст, при подбора на работниците и служителите, които ще бъдат съкратени, и** предлагат на заинтересованите работници и служители мерки, които целят да повишат тяхната пригодност за заетост и да им помогнат да се върнат на пазара на труда възможно най-бързо.

Or. en

Изменение 294

Marije Cornelissen, Karima Delli

от името на групата Verts/ALE

Предложение за препоръка

Препоръка 8, параграф 3

Предложение за препоръка

3. Когато съкращенията не могат да бъдат избегнати или като част от пакета да бъдат приложени в контекста на алтернативни възможности, дружествата предлагат на заинтересованите работници и служители мерки, които целят да повишат тяхната пригодност за заетост и да им помогнат да се върнат на пазара на труда **възможно най-бързо**.

Изменение

3. Когато съкращенията не могат да бъдат избегнати или като част от пакета да бъдат приложени в контекста на алтернативни възможности, дружествата предлагат на заинтересованите работници и служители мерки, които целят да повишат тяхната пригодност за заетост и да им помогнат да се върнат на пазара на труда **по бърз и устойчив начин**.

Or. en

Изменение 295

Marije Cornelissen

от името на групата Verts/ALE

Предложение за препоръка

Препоръка 8, параграф 3

Предложение за препоръка

3. Когато съкращенията не могат да бъдат избегнати или като част от пакета да бъдат приложени в контекста на алтернативни възможности, дружествата предлагат на заинтересованите работници и служители мерки, които целят да повишат тяхната пригодност за заетост и да им **помогнат** да се върнат на пазара на труда възможно най-бързо.

Изменение

3. Когато съкращенията не могат да бъдат избегнати или като част от пакета да бъдат приложени в контекста на алтернативни възможности, дружествата предлагат на заинтересованите работници и служители мерки, които целят да повишат тяхната пригодност за заетост, **като дават право на повторно наемане на работниците и служителите, които са били съкратени, ако има подобрение на положението и дружеството**

впоследствие отново желае да наема работници и служители и като им помага да се върнат на пазара на труда възможно най-бързо.

Or. en

Изменение 296
Olle Ludvigsson

Предложение за препоръка
Препоръка 8, параграф 3

Предложение за препоръка

3. Когато съкращенията не могат да бъдат избегнати или като част от пакета да бъдат приложени в контекста на алтернативни възможности, дружествата предлагат на заинтересованите работници и служители мерки, които целят да повишат тяхната пригодност за заетост и да им **помогнат** да се върнат на пазара на труда възможно най-бързо.

Изменение

3. Когато съкращенията не могат да бъдат избегнати или като част от пакета да бъдат приложени в контекста на алтернативни възможности, дружествата предлагат на заинтересованите работници и служители мерки, които целят да повишат тяхната пригодност за заетост, **като дават право на повторно наемане на работниците и служителите, които са били съкратени, ако има подобрене на положението и дружеството впоследствие отново желае да наема работници и служители и като им помага да се върнат на пазара на труда възможно най-бързо.**

Or. en

Изменение 297
Alejandro Cercas

Предложение за препоръка
Препоръка 8, параграф 3

Предложение за препоръка

3. Когато съкращенията не могат да

Изменение

3. Когато съкращенията не могат да

бъдат избегнати или като част от пакета да бъдат приложени в контекста на алтернативни възможности, дружествата предлагат на заинтересованите работници и служители мерки, **които целят да повишат** тяхната пригодност за заетост и да **им помогнат да** се върнат на пазара на труда възможно най-бързо.

бъдат избегнати или като част от пакета да бъдат приложени в контекста на алтернативни възможности, дружествата предлагат на заинтересованите работници и служители мерки, **насочени към укрепване на** тяхната пригодност за заетост и **към оказване на помощ** да се върнат на пазара на труда възможно най-бързо **без да се накръняват задълженията за защита на заетостта и задълженията, свързани с прекратяването на трудовото правоотношение, които произтичат от националното право.**

Or. en

Изменение 298 Frédéric Daerden

Предложение за препоръка Препоръка 8, параграф 3

Предложение за препоръка

3. Когато съкращенията не могат да бъдат избегнати или като част от пакета да бъдат приложени в контекста на алтернативни възможности, дружествата предлагат на заинтересованите работници и служители мерки, които целят да повишат тяхната пригодност за заетост и да им помогнат да се върнат на пазара на труда възможно най-бързо.

Изменение

3. Когато съкращенията не могат да бъдат избегнати или като част от пакета да бъдат приложени в контекста на алтернативни възможности, дружествата предлагат на заинтересованите работници и служители мерки, които целят да повишат тяхната пригодност за заетост и да им помогнат да се върнат на пазара на труда възможно най-бързо, **без да се засягат задълженията съгласно националното право относно защитата на заетостта и прекратяването на трудовите правоотношения, по-специално посредством предоставяне на уволнените по-рано работници и служители права за повторно наемане на работа, ако икономическият климат се подобри и**

дружеството би искало да започне отново да набира персонал.

Or. fr

Изменение 299
Thomas Händel

Предложение за препоръка
Препоръка 8, параграф 3

Предложение за препоръка

3. Когато съкращенията не могат да бъдат избегнати или като част от пакета да бъдат приложени в контекста на алтернативни възможности, дружествата предлагат на заинтересованите работници и служители мерки, които целят да повишат тяхната пригодност за заетост и да им помогнат да се върнат на пазара на труда възможно най-бързо.

Изменение

3. Когато съкращенията не могат да бъдат избегнати или като част от пакета да бъдат приложени в контекста на алтернативни възможности, дружествата предлагат на заинтересованите работници и служители мерки, които целят да повишат тяхната пригодност за заетост и да им помогнат да се върнат на пазара на труда възможно най-бързо. ***Това правило не засяга националните правила относно защитата на работниците като цяло и по-специално на съкратените работници.***

Or. de

Изменение 300
Marije Cornelissen
от името на групата Verts/ALE

Предложение за препоръка
Препоръка 8, параграф 3 а (нов)

Предложение за препоръка

Изменение

За. Въпреки задълженията си съгласно националното право и практики и правото на ЕС, дружествата предвиждат следните

мерки по отношение на пригодността за заетост, дотоклова доколкото те се окажат необходими или полезни за ограничаване на въздействието на действието по реструктуриране:

– създаване на център за предоставяне на съвети, който да дава информация на служители и работници, заплашени от съкращение или съкратени, за пазара на труда, техните права и условията, договорени по време на процеса на реструктуриране;

– създаване на центрове за пренасочване и мобилност;

– обучение и повторно обучение;

– индивидуално професионално насочване;

– помощ при търсенето на работа, включително платено време за търсене на работа;

– мониторинг, наблюдение и съвети, насочени към избягване или свеждане до минимум на отрицателните последици от процеса на реструктуриране както на физическо, така и на психосоциално ниво както за съкратените работници и служители, ако има такива, така и за тези, които остават на работа;

– подкрепа за създаването на собствена стопанска дейност и кооперации;

- справедлива компенсация.

Or. en

Изменение 301
Frédéric Daerden

**Предложение за препоръка
Препоръка 8, параграф 3 а (нов)**

Предложение за препоръка

Изменение

За. В случай на незабавно уволнение, дружеството взема необходимите мерки за гарантиране, че уволненият работник или служител и колегите му получават психологично-социална помощ,

Or. fr

**Изменение 302
Jelko Kacin, Marian Harkin, Nadja Hirsch**

**Предложение за препоръка
Препоръка 9**

Предложение за препоръка

Изменение

9. Разпоредбите на препоръки 6 и 7 не се прилагат за дружества и работници, и служители, за които се отнася сключено на съответното равнище и със съответните страни споразумение относно процедурите и механизмите за подготовка, управление по социално отговорен начин и свеждане до минимум на вътрешната социална цена на действията по реструктуриране.

заличава се

Or. en

**Изменение 303
Veronica Lope Fontagné**

**Предложение за препоръка
Препоръка 9**

Предложение за препоръка

9. Разпоредбите на препоръки 6 и 7 не се прилагат за дружества и работници, и служители, за които се отнася сключено на съответното равнище и със съответните страни споразумение относно процедурите и механизмите за подготовка, управление по социално отговорен начин и свеждане до минимум на вътрешната социална цена на действията по реструктуриране.

Изменение

9. Споразуменията, постигнати между дружествата и представителите на работниците и служителите, с оглед управление по социално отговорен начин и свеждане до минимум на вътрешната социална цена на действията по реструктуриране, следва да се спазват.

Or. es

**Изменение 304
Alejandro Cercas**

**Предложение за препоръка
Препоръка 9**

Предложение за препоръка

9. Разпоредбите на препоръки 6 и 7 не се прилагат за дружества и работници, и служители, за които се отнася сключено на съответното равнище и със съответните страни споразумение относно процедурите и механизмите за подготовка, управление по социално отговорен начин и свеждане до минимум на вътрешната социална цена на действията по реструктуриране.

Изменение

9. Разпоредбите на препоръки 6, 7 и 8 не се прилагат за дружества и работници, и служители, за които се отнася сключено на съответното равнище и със съответните страни споразумение относно процедурите и механизмите за подготовка, управление по социално отговорен начин и свеждане до минимум на вътрешната социална цена на действията по реструктуриране.

Or. en

**Изменение 305
Thomas Händel**

**Предложение за препоръка
Препоръка 9**

Предложение за препоръка

9. Разпоредбите на препоръки 6 и 7 не се прилагат за дружества и работници, и служители, за които се отнася сключено на съответното равнище и със съответните страни споразумение относно процедурите и механизмите за подготовка, управление по социално отговорен начин и свеждане до минимум на вътрешната социална цена на действията по реструктуриране.

Изменение

9. Разпоредбите на препоръки 6 и 7 не се прилагат за дружества и работници, и служители, за които се отнася сключено на съответното равнище и със съответните страни споразумение относно процедурите и механизмите за подготовка, управление по социално отговорен начин и свеждане до минимум на вътрешната социална цена на действията по реструктуриране, **при условие че споразумението предвижда по-благоприятни условия от тези, предвидени в настоящата директива.**

Or. de

Изменение 306

Jelko Kacin, Nadja Hirsch

Предложение за препоръка

Препоръка 9 а (нова)

Предложение за препоръка

Изменение

9а. Дружествата и представителите на техните работници и служители следва, когато е целесъобразно, да договорят колективни трудови договори, които обхващат въпроси, произтичащи от предлаганото реструктуриране.

Or. en

Изменение 307

Marije Cornelissen, Karima Delli

от името на групата Verts/ALE

Предложение за препоръка

Препоръка 10, Заглавие

Предложение за препоръка

Свеждане до минимум на външните икономически и социални въздействия

Изменение

Свеждане до минимум на външните икономически, социални и **екологични** въздействия

Or. en

Изменение 308

Jelko Kacin, Marian Harkin, Nadja Hirsch

Предложение за препоръка Препоръка 10, параграф 1

Предложение за препоръка

1. Когато **действията** по реструктуриране **имат сериозни местни последици, дружествата се стремят да развият допълване и синергия между своите подготвителни действия и действията на всички други участници, с оглед** създаване на максимални възможности за наемане на работа на **работниците и служителите, за които има риск** да бъдат **или предстои да бъдат** съкратени, **за да се насърчава икономическото и социално преобразуване и да се развият нови икономически дейности, които създават работни места.**

Изменение

1. Когато **се планират действия** по реструктуриране **дружеството следва активно да участва със своите работници и служители и техните представители, и с публичните органи, когато е целесъобразно, в обсъждането на пътища за създаване на максимални възможности за наемане на работа на **тези, които може** да бъдат съкратени.**

Or. en

Изменение 309

Veronica Lope Fontagné

Предложение за препоръка Препоръка 10, параграф 1

Предложение за препоръка

1. Когато действията по реструктуриране имат сериозни местни последици, дружествата се стремят да развият допълване и синергия между своите подготвителни действия и действията на всички други участници, с оглед създаване на максимални възможности за наемане на работа на работниците и служителите, **за които има риск да бъдат или предстои да бъдат съкратени**, за да се насърчава икономическото и социално преобразуване и да се развият нови икономически дейности, които създават работни места.

Изменение

1. Когато действията по реструктуриране имат сериозни местни последици, дружествата се стремят да развият допълване и синергия между своите подготвителни действия и действията на всички други участници, с оглед създаване на максимални възможности за наемане на работа на работниците и служителите, за да се насърчава икономическото и социално преобразуване и да се развият нови икономически дейности, които създават работни места.

Or. es

Изменение 310

Marije Cornelissen, Karima Delli
от името на групата Verts/ALE

Предложение за препоръка Препоръка 10, параграф 1

Предложение за препоръка

1. Когато действията по реструктуриране имат сериозни местни последици, дружествата се стремят да развият допълване и синергия между своите подготвителни действия и действията на всички други участници, с оглед създаване на максимални възможности за наемане на работа на работниците и служителите, за които има риск да бъдат или предстои да бъдат съкратени, за да се насърчава икономическото и **социално** преобразуване и да се развият нови икономически дейности, които създават работни места.

Изменение

1. Когато действията по реструктуриране имат сериозни местни последици, дружествата се стремят да развият допълване и синергия между своите подготвителни действия и действията на всички други участници, с оглед създаване на максимални възможности за наемане на работа на работниците и служителите, за които има риск да бъдат или предстои да бъдат съкратени, за да се насърчава икономическото, **социалното** и **екологичното** преобразуване и да се развият нови **устойчиви** икономически дейности, които създават **качествени** работни места **по екологосъобразен**

начин.

Or. en

Изменение 311
Frédéric Daerden

Предложение за препоръка
Препоръка 10, параграф 1

Предложение за препоръка

1. Когато действията по реструктуриране имат сериозни местни последици, дружествата се стремят да развият допълване и синергия между своите подготвителни действия и действията на всички други участници, с оглед създаване на максимални възможности за наемане на работа на работниците и служителите, за които има риск да бъдат или предстои да бъдат съкратени, за да се насърчава икономическото и социално преобразуване и да се развият нови икономически дейности, които създават работни места.

Изменение

1. Когато действията по реструктуриране имат сериозни местни последици, дружествата се стремят да развият допълване и синергия между своите подготвителни действия и действията на всички други участници, с оглед създаване на максимални възможности за наемане на работа на работниците и служителите, за които има риск да бъдат или предстои да бъдат съкратени, за да се насърчава икономическото и социално преобразуване и да се развият нови икономически дейности, които създават работни места, ***по-конкретно посредством сключване на споразумения между дружества от същия сектор или географска област, които да дават възможност при набор на персонал да се дава предимство на работници и служители, уволнени от някое от тях в процеса на дейност по реструктуриране.***

Or. fr

Изменение 312
Alejandro Cercas

Предложение за препоръка
Препоръка 10, параграф 1 а (нов)

PE494.614v01-00

114/118

AM910350BG.doc

Предложение за препоръка

Изменение

1а.
За целите на параграф 1, дружествата информират регионалните или местните органи и другите заинтересовани участници относно мерките, които се подготвят в съответствие с препоръка 8. Те участват и/или допринасят за всяка специална група или мрежа, създадена на регионално или секторно равнище, с цел свеждане до минимум на последиците от действието по реструктуриране.

Or. en

Изменение 313
Alejandro Cercas

Предложение за препоръка
Препоръка 10, параграф 1 б (нов)

Предложение за препоръка

Изменение

1б. Дотолкова доколкото се окаже, че е необходимо и в съответствие с националните или регионалните изисквания, дружествата правят и изпълняват планове, насочени към рехабилитиране и/или пренасочване на промишлени площадки, които има вероятност да бъдат изоставени, като екологична мярка, като средство за привличане на нови дейности и начин за заемане на част от работните места, които ще бъдат загубени.

Or. en

Изменение 314

Jelko Kacin, Marian Harkin, Nadja Hirsch

Предложение за препоръка Препоръка 10, параграф 2

Предложение за препоръка

2. Мерките, посочени в препоръка 7, **обхващат, доколкото е възможно, работниците и служителите на зависимите дружества, по-специално в резултат на подизпълнение или договор за доставка.** Зависимите дружества и техните работници, **при всички случаи, биват** информирани за **тези мерки**, дотолкова доколкото тази информация се изисква или е полезна за тяхното адаптиране и за управлението на процеса на реструктуриране в рамките на тези дружества.

Изменение

2. Зависимите дружества и техните работници **следва да бъдат изцяло** информирани за **реструктурирането**, дотолкова доколкото тази информация се изисква или е полезна за тяхното адаптиране и за управлението на процеса на реструктуриране в рамките на тези дружества.

Or. en

Изменение 315

Veronica Lope Fontagné

Предложение за препоръка Препоръка 10, параграф 2

Предложение за препоръка

2. Мерките, посочени в препоръка 7, **обхващат, доколкото е възможно, работниците и служителите на зависимите дружества, по-специално в резултат на подизпълнение или договор за доставка.** Зависимите дружества и техните работници, **при всички случаи, биват** информирани за **тези мерки, дотолкова доколкото** тази информация се изисква или е полезна за тяхното адаптиране и за управлението на процеса на реструктуриране в рамките на тези дружества.

Изменение

2. Мерките, посочени в препоръка 7 **могат да предвиждат** работниците и служителите на зависимите дружества **да се обхващат в по-голяма степен.** Зависимите дружества и техните работници биват информирани, **когато** тази информация се изисква или е полезна за тяхното адаптиране и за управлението на процеса на реструктуриране в рамките на тези дружества.

Изменение 316
Alejandro Cercas

Предложение за препоръка
Препоръка 10, параграф 2

Предложение за препоръка

2. Мерките, посочени в препоръка 7, обхващат, доколкото е възможно, работниците и служителите на зависимите дружества, поради подизпълнение, договор за доставка или други. Зависимите дружества и техните работници, при всички случаи, биват информирани за тези мерки, дотолкова доколкото тази информация се изисква или е полезна за тяхното адаптиране и за управлението на процеса на реструктуриране в рамките на тези дружества.

Изменение

2. Мерките, посочени в препоръка 8, обхващат, доколкото е възможно, работниците и служителите на зависимите дружества, поради подизпълнение, договор за доставка или други. Зависимите дружества и техните работници, при всички случаи, биват информирани за тези мерки, дотолкова доколкото тази информация се изисква или е полезна за тяхното адаптиране и за управлението на процеса на реструктуриране в рамките на тези дружества.

Or. en

Изменение 317
Frédéric Daerden, Pervenche Berès

Предложение за препоръка
Препоръка 10, параграф 2 а (нов)

Предложение за препоръка

Изменение

2а. Когато закриването на едно дружество е неизбежно и доколкото икономическата му активност може да стане жизнеспособна отново, от основно значение е да се разгледат всички видове прехвърляне на предприятия, включително трансфери на предприятия към служители под формата на кооперация. Необходимо е да се спасяват жизнеспособните

стопански дейности от закриване и да се превърнат в по-устойчиви. Успешните, устойчиви прехвърляния на предприятия запазват местните работни места и умения и поддържат локалното благополучие надолу и нагоре по цялата производствената верига и в местните стопански дейности, чиито работни места са също изложени на риск, когато дружеството трябва да се закрие.

Or. fr

Изменение 318
Frédéric Daerden

Предложение за препоръка
Препоръка 10, параграф 2 б (нов)

Предложение за препоръка

Изменение

2б. Държавите членки предвиждат автоматичен механизъм за откриване на дейностите по реструктуриране, които отговарят на условията за предоставяне на финансова помощ от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията и внасят пред Комисията заявление за всяка от тях.

Or. fr